DE — INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

Augenschutz EN 166:2001 **Informationen für den Anwender**

Dieser Augen- und Gesichtsschutz entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie89/686/EEC für Schutzausrüstung für Personal (PPE), wurde in Übereinstimmung mit den Anforderungen des europäischen Technik-Leistungsstandards EN 166:2001 herestellt.
Die Ausrüstung ist mit dem Konformitätskenneichen der Europäischen Union CE versehen.

Auswahl und Anwendungsbereiche
Jeder Augen- und Gesichtsschutz ist entsprechend untenstehender Tabelle beschriftet, um dessen Eigenschaften und den jeweiligen Einsatzbereich kenntlich zu machen, wie es nach dem Technik-Leistungsstandard EN 166:2001 gefordert wird.

Bedeutung der Kennzeichnungen

Stoßfestigkeit	(Gestell und Okular)	Beschriftung
Erhöhte Beständigkeit	(12 m/s)	**S**
Geringer Stoß	(45 m/s)	**F**
Mittlerer Stoß	(120 m/s)	**B**
Starker Stoß	(190 m/s)	**A**

Wenn Okular/Gesichtsschutz und Gestell/Gehäuse/Stirnschutz nicht die gleichen Kennzeichnungen bzgl, ihrer Festigkeit aufweisen, ist die ganze Augenschutzvorrichtung als Schutz der untersten Ebene klassifiziert.
Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität, der Buchstabe "T" folgt, z.B. "FT", bietet das Augenschutzgerät auch Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen (-5C / +55C).
Folgt dem Kurzzeichen für die Aufprallintensität kein "T", so sollte der Augenschutz nur bei Raumtemperatur benutzt werden.

Optische Leistung (Nur Okular)

Optische Klasse 1	1
Optische Klasse 2	2
Optische Klasse 3 (nicht für lange Zeit geeignet)	3

Optionale Anforderung

Gegen Schäden durch Feinstpartikel beständiges Okular	K
Gegen Beschlagen beständiges Okular	N
Okular mit verbessertem Reflexionsgrad	R
Originalokular	O
Ersatzokular	∇

Bei Verbundglasokularen ist die Einbaurichtung auf der Rückseite angegeben.

Einsatzbereich(e) (Gestell und Okular)

Flüssigkeitströpfchen (nur Brille)	3
Flüssigkeitsspritzer (nur Gesichtsschutz)	3
Große Staubpartikel (nur Brille)	4
Gase und feine Staubpartikel (nur Brille)	5
Störlichtbogen (nur Gesichtsschutz)	8
Geschmolzenes Metall und heiße Festkörper (Brille oder Gesichtsschutz)	9

Sowohl die Linse als auch das Gehäuse/der Stirnschutz müssen zusätzlich zur Angabe der Schlagklasse „F", „B" oder „A" mit der Ziffer „9" gekennzeichnet sein.

Bezeichnung der Filter (Nur Linse)	Beschriftung Filterkennziffer	Tönungsbereich
Filter zum Schweißen	-	**1,2 bis 16**
Ultraviolettfilter (die Farberkennung kann beeinträchtigt sein)	2	**1,2 bis 5**
Infrarotfilter	4	**1,2 bis 10**
Sonnenlichtfilter (ohne Infrarot-Angaben)	5	**1,1 bis 4,1**
Sonnenlichtfilter (mit Infrarot-Angaben)	6	**1,1 bis 4,1**

Wenn der Filterkennziffer der Buchstabe "C" folgt, z.B. 2C, dann handelt es sich um einen Filter mit verbesserter Farberkennung.
Weitere Informationen sind EN 169, EN 170, EN 171 und EN 172 zu entnehmen.
Für Schweißarbeiten nur mit der Schweißbrillentönung **1.2 bis 16** markierte Okulare verwenden.

Sicherstellen, dass Ersatzfilterlinsen die gleichen technischen Daten wie die Originallinsen aufweisen.
Gehärtete Mineralfilter dürfen nur in Verbindung mit einem geeigneten Stützokular verwendet werden.
Der Gebrauch von Brillen ohne Zusatzausrüstung bietet nur einen begrenzten Schutz.

Augenschutzgröße
Für einen kleinen Kopf konstruierter Augenschutz Gestellmarkierung enthält den Buchstaben „H".

Lagerung, Gebrauch und Wartung
Jeder Augenschutz sollte nach Gebrauch in einer extra dafür vorgesehenen, sauberen Umgebung aufbewahrt werden, die nicht durch übermäßige Hitze order Feuchtigkeit beeinträchtigt ist.
Lagertemperatur = 0°C - 40°C Relative Luftfeuchtigkeit = 30% - 80%
Bewahren Sie die Brille in ihrer Originalverpackung oder in einem dafür vorgesehenen Brillenetuif auf.

Achten Sie vor dem Gebrauch darauf, daß der Augenschutz nicht beschädigt ist. Zerkratzte oder beschädigte Scheiben müssen ausgewechseit werden, wobei die den Ersatzteilen beigfügten Anleitungen einzuhalten sind.
Bitte beachten Sie, dass ein Augenschutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln, der über einer normalen Brille getragen wird, Schläge übertragen und somit eine Gefahr für den Brillenträger verursachen kann.

Reinigung und Desinfektion
Jeder Augenschutz sollte mit einem milden Reinigungsmittel oder einem geeigneten Linsenreiniger gesäubert werden. Der Augenschutz kann auch mit einer milden Desinfektionslösung sterilisiert werden.
Zum Reinigen des Augenschutzes keine Lösemittel verwenden.

Achten Sie bitte darauf, daß einige Materialien bei empfindlichen Personen ber Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können.

Alterung und Materialermüdung
Alle Produkte von werden aus stabiliertem Kunststoffmaterial hergestellt, das im Laufe der zu erwartenden Lebensdauer nicht übermäßig altern sollten. Starke Alterung von Kunststoffmaterialien kann unter starker UV-Einstrahlung auftreten. Unter allen Umständen sollten die Okulare nach maximal 2 Gebrauchsjahren ersetzt werden.
Gestelle, Gehäuse und Stirnschutz nach 3 Betriebsjahren.

GB ANZ — INFORMATION FOR USERS

Eye-protection EN 166:2001 / AS/NZS 1337.1:2010 **Information for Users**

This eye and face protector satisfies the requirements of the European Directive for Personal Protective Equipment (PPE) 89/686/EEC and has been manufactured in accordance with the requirements of the European Technical Performance Standard EN 166:2001.
It carries the European Union compliance Mark CE.
If it also carries the Australia standards mark ▮. It also satisfies the requirements of Standards Australia and Standards New Zealand and has been manufactured in accordance with the requirements of AS/NZS 1337.1:2010.
For selection, use and maintenance in Australia/New Zealand, refer to AS/NZS 1336 - selection, use and maintenance standard.

Selection and Areas of Use
Each eye and face protector is marked in accordance with the table below to identify its fields of use and performance as required under EN 166:2001/AS/NZS 1337.1:2010.

Meaning of Markings

Mechanical Strength	CE marking		AS/NZS marking	
12 m/s	Increased Robustness	**S**	Low impact	**- or S**
45 m/s	Low energy impact	**F**	Medium impact	**I or F**
120 m/s	Medium energy impact	**B**	High impact	**V or B**
190 m/s	High energy impact	**A**	Extra high impact	**A**

If the ocular/visor and frame/housing/brow guard do not carry identical markings relating to mechanical strength the whole eye protector is classified as the lowest. (CE only)
If the impact grade is followed by the letter "T" i.e. "FT", the Eye-protector provides protection against High Speed Particles at Extremes of Temperature (-5C / +55C). (CE only)
If the impact grade is NOT followed by the letter "T", then the Eye-protector shall be only used at room temperature for protection against impact. (CE only)

Optical Performance (Ocular Only) (CE only)

Optical class 1	1
Optical class 2	2
Optical class 3 (not suitable for long periods of use)	3

Optional Requirements (CE only)

Ocular resistant to damage by fine particles	K
Ocular resistant to fogging	N
Ocular with enhanced reflectance	R
Original Ocular	O
Replacement Ocular	∇

For laminated glass ocular, the fitting direction is marked on the back side.

Field(s) of Use (Frame and Ocular)	CE	AS/NZS
Outdoor use	–	O
High Temperature	–	H
Liquids droplets (goggle only)	3	C or 3
Liquids splashes (face-shields only)	3	–
Large Dust Particles (goggle only)	4	D or 4
Gas & Dust Particles (goggle only)	5	G or 5
Short Circuit Electrical Arc (face-shields only)	8	–
Molten Metal & Hot Solids (goggle or faceshield)	9	M or 9

Both lens and housing/brow-guard must carry the "9" in addition of impact grades "F" or "B" or "A". (CE only).

Designation of Filters (Lens only) (CE only)	Product Marking Filter Identification	Shade
Welding filter	-	**1.2 to 16**
Ultraviolet filters (colour recognition may be affected)	2	**1.2 to 5**
Infrared filter	4	**1.2 to 10**
Sunglare filter (without infrared specifications)	5	**1.1 to 4.1**
Sunglare filter (with infrared specification)	6	**1.1 to 4.1**

When filter identification is followed by the letter "C", i.e. 2C, color recognition is not impaired.
For additional information, please refer to EN 169, EN 170, EN 171, and EN 172.
For welding operation, use only ocular marked with welding shade **1.2 to 16.**

Ensure replacement filter lenses are of equal specification to those being replaced.
Toughened mineral filter shall only be used in conjunction with a suitable backing ocular.
Spectacles only provide limited levels of protection.

Eye Protector Size (CE only)
Eye-protector designed to fit a small head. Frame marking includes the letter "H".

Storage, Use and Maintenance
Each eye protector should be stored after use in a clean dedicated environment away from excessive heat and moisture.
Storage temperature = 0°C - 40°C Relative humidity = 30% - 80%
Transport the protector in its original packaging or equivalent container.
Ensure before use that the eye protector is undamaged.
Scratched or damaged oculars should be replaced ensuring that instructions for fitting, which accompany replacement parts, are adhered to.

Please be aware that eye-protectors against High Speed Particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus creating a hazard to the wearer.

Cleaning and Disinfection
Each eye protector should be cleaned using a mild detergent or a suitable lens cleaner. The eye protector may be sterilised using a mild solution of disinfectant.
Do not use solvent for the cleaning of the eye-protector.

Please be aware that some materials which come into contact with the skin may cause allergic reactions to susceptible individuals.

Ageing and Obsolescence
All products are manufactured from stabilized plastic materials which should not unduly age over the expected life of the product.
Ageing of plastics can occur under strong UV light conditions.
In any event oculars or visors should be replaced after a maximum 2 years service.
Frames, housing and brow guards after 3 years service.

TR — KULLANICILAR IÇIN BILGILER

Göz koruması EN 166:2001 **Kullanıcılar için bilgiler**

Bu göz ve yüz koruma maskesi, personel iş güvenliği donanımları (PPE) için geçerli olan 89/686/EEC nolu Avrupa Direktifi kriterlerini karşılar ve ayrıca EN 166 2001 nolu Avrupa Teknoloji Standartı taleplerine uygun olarak imal edilmiştir. Bu donanım Avrupa Birliğinin CE Uygunluk İşaretine sahiptir.

Seçim ve Kullanım Alanları
Her göz ve yüz maskesi, özelliği ve ilgili kullanım alanının işaretlenmesi için, EN 166 2001 nolu Avrupa Teknoloji Standartı taleplerinin öngördüğü üzere aşağıdaki tabloda gösterilen bilgiler ile işaretlenmiştir.

İşaretlerin anlamları

Darbe dayanımı	(çerçeve ve oküler)	İşaret
Yüksek dayanım	(12 m/s)	**S**
Düşük şiddetli darbe	(45 m/s)	**F**
Orta şiddetli darbe	(120 m/s)	**B**
Ağır şiddetli darbe	(190 m/s)	**A**

Oküler/yüz maskesi ve çerçeve/gövde/alın koruması, sağlamlık özelliği açısından aynı işaretler ile işaretlenmiş olmadığında tüm göz koruma donanımı en alt koruma düzeyi ile sınıflandırılmıştır.
Darbe yoğunluğunu gösteren harfin arkasında "T" harfi bulunduğunda, örneğin "FT" gibi, bu göz koruma donanımı ekstrem ortam sıcaklıklarında (-5˚C / +55 ˚C) yüksek hızlı parçacıklara karşı da koruma sağlar.
Darbe yoğunluğunu gösteren harfin arkasında "T" harfi bulunmadığında gözlük sadece oda sıcaklığında kullanılacaktır.

Optik performans (sadece oküler)

Optik sınıf 1	1
Optik sınıf 2	2
Optik sınıf 3 (uzun süreli çalışma için uygun değildir)	3

Opsiyonel talepler

Çok küçük partiküllerin verdiği hasara karşı dayanıklı oküler	K
Bulanıklığa karşı dayanıklı oküler	N
İyileştirilmiş refleksiyon derecesine sahip oküler	R
Orijinal oküler	O
Yedek oküler	∇

Kompozit cam oküler tiplerinde montaj yönü arka tarafında belirtilmiştir.

Kullanım alanı (alanları) (Çerçeve ve oküler)

Sıvı damlacığı (sadece gözlük)	3
Sıvı sıçraması (sadece yüz maskesi)	3
Büyük toz partikülleri (sadece gözlük)	4
Gaz ve ince toz partikülleri (sadece yüz maskesi)	5
Ark kaynağı (sadece yüz maskesi)	8
Eriyik metal ve kızgın katı cisimler (gözlük veya yüz maskesi)	9

Hem mercek hem de gövde/alın koruması, "F", "B" veya "A" gibi darbe dayanımı işaretine ek olarak "0" rakamı ile işaretlenmiş olmalıdır.

Filtre tanımı (sadece mercek)	Filtre kodu	İşaret Renk tonu aralığı
Kaynak çalışması filtresi		
Ultraviyole filtresi (renk algılaması kısıtlı olabilir)	2	**1,2 ile 16 arası**
Kızılötesi filtre	4	**1,2 ile 5 arası**
Güneş ışını filtresi (kızılötesi bilgisi yok)	5	**1,2 ile 10 arası**
Güneş ışını filtresi (kızılötesi bilgisi ile)	6	**1,1 ile 4,1 arası**

Diğer ayrıntılı bilgileri EN 169, EN 170, EN 171 ve EN 172 normlarından edinebilirsiniz.
Kaynak çalışmalarında, **1,2 ile 16 aralığına** sahip renk tonu ile işaretlenmiş oküler kullanın.

Yedek filtre merceklerinin, aynı orijinal merceklerin teknik özelliğine sahip olmasını sağlayın.
Sertleştirilmiş mineral filtreler sadece uygun destekli oküler ile birlikte kullanılacaktır.
Ek donanımı bulunmayan gözlüklerin kullanılması kısıtlı koruma sağlar.

Gözlük ölçüleri
Küçük bir kafa için tasarlanmış lan gözlüğün çerçevesi "H" harfi ile işaretlenmiştir.

Saklama, kullanım ve bakım
Her gözlük kullanıldıktan sonra ekstra gözlük için öngörülmüş olan, aşırı ısı veya rutubete maruz kalmayan temiz bir ortamda saklanacaktır.,
Saklama sıcaklığı = 0˚C - 40˚C Nispi bağıl hava nemi = %30 - %80
Gözlüğü orijinal ambalajı içinde veya öngörülen özel gözlük kutusu içinde saklayın.

Gözlüğü kullanmadan önce gözlüğün hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Çizilmiş veya hasarlı camlar değiştirilmelidir, kullanılacak yedek camlar ekteki talimatlara uygun olmalıdır.
Normal gözlük üzerine takılan ve yüksek hızdaki partiküllere karşı koruma sağlayan gözlüğün darbeleri aktardığını ve bu durumun gözlük kullanan kişi için bir tehlike oluşturabileceğini dikkate alın.

Temizleme ve dezenfeksiyon
Her gözlük yumuşak bir temizleme maddesi veya uygun mercek temizleyicisi ile temizlenecektir. Gözlük yumuşak dezenfeksiyon malzemesi ile sterilize edilebilir.
Gözlün temizlenmesinde solventli madde kullanılması yasaktır.

Bazı temizleme maddelerinin hassas cilde sahip kişilerde alerjik reaksiyonlara yol açabileceğini de dikkate alınız.

Eskime ve malzeme yorulması
Tüm ürünleri, kullanım süresi boyunca aşırı bir eskime göstermeyecek olan dayanıklı ve sağlam plastik malzemeden imal edilmiştir. Plastik malzemelerin aşırı eskimesi yoğun UV ışınları nedeniyle meydana gelebilir. Her halukarda oküler azami 2 yıllık kullanım süresinden sonra değiştirilmelidir.
Çerçeve, gövde ve alın koruması ise 3 yıllık kullanım süresinden sonra değiştirilmelidir.

ES — INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

(Protección Ocular) EN 166:2001 **Información para el usuario**

Esta protección ocular ha sido ensayada y aprobada según la norma europea EN 166:2001 (Protección individual de los ojos- Especificaciones)
Ostenta la marca de cumplimiento CE de la Unión Europea.

Selección y campos de aplicación
Cada uno de los diferentes modelos de protección ocular lleva un etiquetado acorde a la siguiente tabla, cuya finalidad es identificar sus campos de aplicación y su rendimiento según la EN 166:2001.

Significado de las Marcas

Resistencia mecánica	(Montura y Ocular)	Etiquetado de producto
Aumento de la resistencia	(12 m/s)	**S**
Impacto de energia baja	(45 m/s)	**F**
Impacto de energia media	(120 m/s)	**B**
Impacto de energia alta	(190 m/s)	**A**

Si el ocular/visera y la montura/alojamiento/protector de entrecejo no portan marcas idénticas relacionadas a la fuerza mecánica, el protector ocular completo está clasificado como el más bajo.
Si el grado de impacto viene seguido por la letra "T" p.ej. "FT", el Protector ocular ofrece protección contra Partículas de Alta Velocidad a Temperaturas Extremas (-5C / +55C).
Si el grado de impacto NO está seguido por una "T", entonces el protector ocular sólo debe utilizarse a temperatura de habitación para la proteccion contra el impacto.

Características ópticas (Ocular Solamente)

Clase óptica 1	1
Clase óptica 2	2
Clase óptica 3 (no aptas para periodos de uso prolongados)	3

Requisitos opcional

Oculares resistentes a daños producidos por partículas finas	K
Oculares resistentes al empañamiento	N
Ocular con reflectancia acrecentada	R
Ocular Original	O
Ocular de Repuesto	∇

La dirección de ajuste está marcada al dorso para los oculares de vidrio laminado.

Campo(s) de aplicación (Montura y Ocular)

Gotitas líquidas (gafas protectoras solamente)	3
Salpicaduras líquidas (protectores faciales solamente)	3
Grandes partículas de polvo (gafas protectoras solamente)	4
Gas y partículas de polvo pequeñas (gafas protectoras solamente)	5
Visera contra arco electrico de cortocircuito	8
Metal fundido y sólidos candentes (gafas o protectores faciales)	9

Tanto la lente como el alojamiento/protector de entrecej deben portar el "9" además de los grados de impacto "F" ó "B" ó "A".

Denominación de los filtros (Lentes solamente)	Etiquetado de producto Identificación de filtro	Tono
Filtros de soldar	-	**de 1,2 a 16**
Filtros ultravioleta (la percepción de los colores podría verse afectada)	2	**de 1,2 a 5**
Filtro infrarrojo	4	**de 1,2 a 10**
Filtro de deslumbramiento (sin especificación infrarroja)	5	**de 1,1 a 4,1**
Filtro de deslumbramiento (con especificación infrarroja)	6	**de 1,1 a 4,1**

Cuando a la identificación del filtro le sigue la letra "C", el reconocimiento del color no se ve alterado.
Tenga la bondad de referirse a EN 169, EN 170, EN 171 y EN 172 para obtener información adicional.
Sólo utilice oculares marcados con lasgradiaciones adecuadas de soldadura **1.2 a 16** para las operaciones de soldadura.

Asegúrese que las lentes de filtro de repuesto sean de la misma especificación que las que están siendo reemplazadas.
El filtro mineral endurecido sólo se utilizará junto con un ocular de respaldo adecuado.
Las gafas sólo ofrecen límites de protección limitados.

Dimensiones de Protector Ocular
Protector ocular diseñado para ajustarse a una cabeza pequeña. Las marcas de la montura incluyen la letra "H".

Almacenamiento, utilización y mantenimiento
La protección ocular deberá guardase después de cada uso en un recipente limpio específico aislado del calor y la humedad excesivos.
Temperatura de almacenamiento = 0ºC - 40ºC Humedad relativa = 30% - 80%
Transportar el protector en su envase original o un envase equivalente.
Antes de utilizarlo, asegúrese de que la protección ocular no ha su frido deterioro alguno. Los oculares arañados o deteriorados se deberán sustituir observando estrictamente las instrucciones que acompañan a las piezas de repuesto.

Tenga la bondad de estar consciente de que los protectores oculares contra Partículas de Alta Velocidad utilizados sobre anteojos oftálmicos podrán transmitir el impacto, creando así un peligro para el usuario.

Limpieza y desinfección
El protección ocular se deberá limpiar utilizando un detergente suave o un limpador de lentes adecuado. También se podrá esterilizar con ayuda de una solución suave de desinfectante.
No utilice solventes para la limpieza del protector ocular.

Adviértase que algunos materiales que entran en contacto con la piel pueden producir reacciones alérgicas a personas propensas.

Envejecimiento y obsolescencia
Todos los productos se realizan a partir de materiales plásticos estabilizados que no debieran experimentar un envejecimiento indebido a lo largo de la vida útil prevista del producto. Sin embargo una exposición continuada a luz UV fuerte puede dar a un envejecimiento de los plásticos. En cualquier caso, los oculares deberán sustituirse transcurridos como máximo 2 años de utilización.
Monturas, alojamientos y protectores de entrecejo después de 3 años de utilización.

SE — ANVÄNDARINFORMATION

Ögonskydd EN 166:2001 **Användarinformation**

Detta ögon- och ansiktsskydd uppfyller kraven i det europeiska direktivet för personlig skyddsutrustning (PPE) 89/686/EEC. Det har tillverkats i enlighet med kraven i Standard för europeisk teknisk prestanda EN 166:2001.
Den bär EU:s CE-märke.

Val och användningsområden
Alla ögon- och ansiktsskydd är märkta i överensstämmelse med tabellen nedan för att identifiera deras användningsområden och prestanda i enlighet med EN 166:2001.

Märkningarnas innebörd

Mekanisk hållfasthet	(ram och lins)	Produktmärkning
Ökad hållbarhet	(12m/s)	**S**
Låg energipåverkan	(45m/s)	**F**
Medelmåttig energipåverkan	(120m/s)	**B**
Hög energipåverkan	(190m/s)	**A**

Om linsen/visiret och ram/hus/pannskyddet inte bär identiska märkningar med avseende på mekanisk styrka, klassificeras hela ögonskyddet till lägsta klassen.
Om stötskyddsklassificeringen följs av bokstaven "T" dvs. "FT", ger ögonskyddet skydd mot snabbgångspartiklar vid extrema temperaturer (-5 C / +55 C).
Om slagtåligheten inte följs av bokstaven "T" skall ögonskyddet endast användas vid rumstemperatur för skydd mot slag.

Optisk prestanda (endast lins)

Optisk klass 1	1
Optisk klass 2	2
Optisk klass 3 (olämplig för långvarig användning)	3

Valfritt krav

Okulärresistent mot skador av små partiklar	K
Okulärresistent mot dimbildning	N
Lins med förhöjd reflektionsfaktor	R
Ursprunglig lins	O
Ersättningslins	∇

För laminerad glaslins är inpassningsriktningen märkt på baksidan.

Användningsområde(n) (ram och lins)

Vätskedroppar (endast skyddsglasögon)	3
Vätskestänk (endast ansiktsskärm)	3
Stora stoftpartiklar (endast skyddsglasögon)	4
Gas & små stoftpartiklar (endast skyddsglasögon)	5
Korslutningselbåge (endast ansiktsskärm)	8
Smält metall & varma fasta ämnen (skyddsglasögon eller ansiktsskärm)	9

Både linsen och hus/pannskyddet måste vara märkt med "9" förutom stötskyddsklassificeringarna "F" eller "B" eller "A".

Filterbeteckning (endast lins)	Produktmarkering Filteridentifikation	Färgning
Svetsfilter	-	**1,2 till 16**
Ultravioletta filter (färgigenkänning kan vara påverkad)	2	**1,2 till 5**
Infrarött filter	4	**1,2 till 10**
Solbländningsfilter (utan nfraröd specifikation)	5	**1,1 till 4,1**
Solbländningsfilter (med nfraröd specifikation)	5	**1,1 till 4,1**

När filter-identifikationen följs av bokstaven "C", t.ex. 2C, försämras inte möjligheten att känna igen färger.
För ytterligare information, se EN 169, EN 170, EN 171 och EN 172.
För svetsning använd endast linser märkta med svetsningsgrad **1.2 till 16.**

Se till att specifikationerna för ersättningsfilterlinserna är likvärdiga med de som ersätts.
Härdat mineralglas skall endast användas tillsammans med lämpligt baklins.
Glasögon ger endast begränsat skydd.

Ögonskyddets storlek
Ögonskydd utformat för att passa ett litet huvud. Ramens märkning inkluderar bokstaven "H".

Förvaring, användning och underhåll
Varje ögonskydd bör efter användning förvaras på en ren särskilt avsedd plats fri från hög värme och luftfuktighet.
Föraringstemperatur = 0ºC - 40ºC Relativ luftfuktighet = 30% - 80%
Transportera skyddet i dess ursprungliga förpackning eller i en jamforlig behållare.
Se till att ögonskyddet är oskadat före användning. Repade eller skadade okulär bör bytas ut enligt de instruktioner för inpassning som medföljer reservdelarna.

Var uppmärksam på att ögonskydd mot snabbgångspartiklar som bärs ovanpå vanliga glasögon av standardtyp eventuellt kan överföra stötar och därmed utsätta användaren för fara.

Rengöring och desinfektion
Varje ögonskydd bör rengöras med en mild tvållösning eller lämpligt linsrengöringsmedel.
Ögonskyddet kan även steriliseras med en mild desinfektionslösning.
Använd inte lösningsmedel vid rengöring av ögonskyddet.

Observera att vissa material som kommer i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga individer.

Åldrande och kassation
Alla produkter är tillverkade av stabiliserade plastmaterial som inte bör åldras överdrivet mycket under produktens förväntade livslängd. Föråldring av plast kan uppstå under förhållanden med starkt UV-ljus. Under alla omständigheter bör okulär bytas ut efter maximalt 2 års användning.
Ramar, hus och pannskydd efter 3 års användning.

LT — INFORMACIJA NAUDOTOJAMS

Akių apsauga EN 166:2001 **Informacija naudotojams**

Ši akių ir veido apsaugos priemonė atitinka Europos direktyvą (PPE) 89/686/EEC, reglamentuojančią asmeninių apsaugos priemonių naudojimą ir buvo pagaminta pagal Europos techninio standarto EN 166:2001 reikalavimus.
Ji pažymėta Europos Sąjungos atitikties ženklu CE.

Pasirinkimas ir naudojimo sritys
Kiekviena akių ir veido apsaugos priemonė yra paženklinta pagal žemiau pateikiamą lentelę, kurioje nurodomos naudojimo sritys ir funkcionavimo efektyvumas, kaip to reikalaujama pagal EN 166:2001.

Ženklinimo reikšmės

Mech. atsparumas	CE ženklinimas	
12 m/s	Padidinto atsparumo	**S**
45 m/s	Apsauga nuo nestipraus smūgio	**F**
120 m/s	Apsauga nuo vidutinio smūgio	**B**
190 m/s	Apsauga nuo stipriau smūgio	**A**

Jei linzės/antveidis ir rėmeliai/rėmas/antakių apsauga nėra pažymėti identiškomis mechaninį atsparumą nurodančiomis žymėmis, visa akių apsaugos priemonė yra priskiriama žemiausiai kategorijai.
Jei po nurodyto poveikio lygmens yra raidė „T", t.y., „FT", akių apsaugos priemonė apsaugo nuo didelių greičiu judančių dalelių, esant ekstremaliai temperatūrai (-5 °C / +55 °C).
Jei po nurodyto poveikio lygmens NĖRA raidės „T", tada akių apsaugos priemonė turi būti naudojama apsaugoti nuo poveikio tik kambario temperatūroje.

Optinės savybės (tik linzės)

Optinė klasė 1	1
Optinė klasė 2	2
Optinė klasė 3 (nėra skirtos nešioti ilgą laiką)	3

Optiniai reikalavimai

Linzės atsparios smulkių dalelių poveikiui	K
Rasojimui atsparios linzės	N
Atspindį mažinančios linzės	R
Pirminės linzės	O
Atsarginės linzės	∇

Nurodymai dėl laminuoto stiklo linzių įstatymo pateikiami vidinėje pusėje.

(Rėmelių ir linzių) panaudojimo sritis(-ys)

Lauke	-
Aukštoje temperatūroje	-
Skysčiai, lašeliai (tik apsauginiai akiniai)	3
Skysčiai, tiškalai (tik antveidžiai)	3
Stambios dulkių dalelės (tik apsauginiai akiniai)	4
Dujos ir dulkių dalelės (tik apsauginiai akiniai)	5
Trumpojo jungimo elektros lankas (tik antveidžiai)	8
Išlydytas metalas ir karštieji kūnai (aps. akiniai arba antveidis)	9

Ir linzės, ir korpuso/antakių apsauga turi būti pažymėta „9" šalia „F"poveikio lygmens arba „8" ar „A".

Filtrų žymėjimas (tik linzėms)	Produkto žymėjimas Filtrų identifikavimas	Užtamsinimas
Suvirinimo darbams skirtas filtras	-	**nuo 1.2 iki 16**
Ultravioletinių spindulių filtrai (gali įtakoti sugebėjimą skirti spalvas)	2	**nuo 1.2 iki 5**
Infraraudonųjų spindulių filtras	-	**nuo 1.2 iki 10**
Saulės atspindžių filtras (nenurodant infraraudonųjų spindulių)	5	**nuo 1.1 iki 4.1**
Saulės atspindžių filtras (nurodant infraraudonuosius spindulius)	6	**nuo 1.1 iki 4.1**

Kai po filtro identifikavimo yra nurodyta raidė „C", t.y., 2C, sugebėjimas skirti spalvas nėra susilpninamas.
Išsamesnės informacijos ieškokite EN 169, EN 170, EN 171 ir EN 172.
Atlikdami suvirinimo darbus naudokite tik linzes, kurių užtamsinimo suvirinimo tikslams yra nuo **1.2 iki 16.**

Užtikrinkite, kad pakaitinės filtrų linzės atitiktų tas pačias specifikacijas kaip ir tos, kurios yra keičiamos.
Sukietintų mineralų filtras turi būti naudojamas tik kartu su tinkamomis pagrindo linzėmis.
Akiniai suteikia tik riboto lygio apsaugą.

Akių apsaugos priemonių dydžiai
Mažai galvai pritaikyta akių apsaugos priemonė: Ant rėmelio esančioje žymėje yra raidė „H".

Saugojimas, naudojimas ir priežiūra
Visos akių apsaugos priemonės panaudotos turėtų būti laikomos švarioje tam skirtoje aplinkoje, atokiai nuo šilumos ir drėgmės šaltinių.
Laikymo temperatūra = 0-40 °C Santykinis drėgnis = 30-80 %
Akių apsaugos priemonės turi būti transportuojamos jų pirminėje pakuotėje arba atitinkamoje taroje.
Prieš naudodami įsitikinkite, kad akių apsaugos priemonė nebūtų pažeista.
Subraižytos ar apgadintos linzės turėtų būti pakeistos, užtikrinant, kad būtų laikomasi suderinimo instrukcijų, kurios pridedamos prie atsarginių reikmenų.

Prašome įsidėmėti, kad akių apsaugos priemonės, saugančios nuo dideliu greičiu lekiančių dalelių ir dėvimos ant įprastų akinių, gali perduoti smūgius, taip sukeldamos pavojų jas dėvinčiam asmeniui.

Valymas ir dezinfekavimas
Kiekviena akių apsaugos priemonė turi būti valoma naudojant nestiprų valiklį ar tinkamą linzių valymo priemonę. Akių apsaugos priemonė gali būti sterilizuojama naudojant silpną dezinfekuojantį tirpalą.
Nenaudokite tirpiklio akių apsaugos priemonei valyti.

Prašome įsidėmėti, kad kai kurios medžiagos, susilietusios su jautrių asmenų oda, gali sukelti jų alergines reakcijas.

Nusidėvėjimas ir moralinis susidėvėjimas
Visi produktai yra pagaminti iš stabilizuotų plastikinių medžiagų, kurios per daug nesusidėvi per numatytą produkto dėvėjimo laikotarpį.
Intensyviai veikiant UV spinduliams, plastikai gali nusidėvėti.
Nepaisant to, visos linzės ir antveidžiai turėtų būti keičiami dėvint ne ilgiau nei 2 metus.
Rėmeliai, rėmai ir antakių apsauga - panaudojus 3 metus.

Honeywell

HONEYWELL SAFETY PRODUCTS EUROPE SAS
ZI Paris Nord II
33 Rue des Vanesses - BP 55 288
95 958 Roissy CDG Cedex, France
Phone +33. 149. 90. 79. 79

HONEYWELL SAFETY PRODUCTS AUSTRALIA PTY LTD
43 Garden Boulevard
Dingley VIC 3172 Australia
Tel: 1300 139 166
Fax: 1300 362 491
New Zealand
Tel: 0800 322 200

Представитель производителя в России:
ООО «Сплериан Сейфети»
121059, Москва, ул. Киевская 7
Тел.: (495) 980-99-10, факс: (495) 980-99-13
salesrussia@sperian.com
www.sperianprotection.ru

AS/NZS Certification by: SAI Global
Authorized European Union Representative
Honeywell / Sperian / North Manufacturer's Identification: "D" or "B-D" or "N" or "HON"
EC-type certification by:

0070 : I.N.R.S. Avenue de Bourgogne, BP 27, 54501, Vandœuvre, France
0086 : B.S.I. Maylands Ave, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, U.K.
0194 : Inspec 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, England
0196 : DinCertco Gartenstrasse 133, 73430 Aalen, Germany
0299 : BG BAU Zwengenberger Strasse 68, 42781 Haan, Germany
1883 : ECS Obere Bahnstrasse 74, 73431 Aalen, Germany

АЯ12
ГОСТ Р 12.4.230.1-2007

351010P-03 09/12

FR — GUIDE DE L'UTILISATEUR

Protection Oculaire EN 166:2001 **Guide de l'utilisateur**

Ce protecteur oculaire satisfait aux exigences de la Directive européenne 89/686/CEE portant sur les équipements de protection individuelle (EPI). Ce protecteur est fabriqué conformément aux prescriptions des normes de performance technique européennes EN 166:2001. Il porte le marquage de conformité européenne CE.

Sélection et domaines d'utilisation
Chaque protecteur est marqué selon le tableau ci-dessous pour permettre d'identifier les domaines d'utilisation et les niveaux de performance conformément aux exigences de EN 166:2001.

Significations des marquages

Résistance mécanique	(Oculaire et Monture)	Marquage
Robustesse	(12 m/s)	**S**
Impact à basse énergie	(45 m/s)	**F**
Impact à moyenne énergie	(120 m/s)	**B**
Impact à haute énergie	(190 m/s)	**A**

Si le marquage définissant la résistance mécanique n'est pas le même sur l'oculaire et sur la monture, l'ensemble du protecteur est classé au niveau du marquage le moins élevé.
Si le symbole de la résistance mécanique est suivi de la lettre ''T'', par exemple ''FT'', le protecteur offre une résistance à l'impact aux températures extrêmes (-5C, +55C).
Si the symbole de resistance mécanique n'est PAS suivi par la lettre "T", N'utiliser le protecteur oculaire que contre des impacts à temperature ambiante environ 20C".

Qualité optique (Oculaire seulement)

Classe optique 1	1
Classe optique 2	2
Classe optique 3 (ne convient pas pour le port prolongé)	3

Exigences optionnelles:

Résistance à la détérioration par les fines particules	K
Résistance à la buée	N
Réflexion améliorée dans le spectre Infrarouge	R
Oculaire d'Origine	O
Oculaire de remplacement	∇

Les oculaires en verre feuilleté portent le marquage pour la direction d'assemblage sur la face arrière.

Domaine(s) d'utilisation

Gouttelettes de liquides (lunette-masque seulement)	3
Projections de liquides (visière seulement)	3
Poussières (lunette-masque seulement)	4
Gaz et particules (lunette-masque seulement)	5
Arc électrique de court circuit	8
Métal en fusion et matières solides chaudes	9

Pour ce domaine d'utilisation, l'oculaire et la monture doivent porter le symbole ''9'' et un des symbole de résistance mécanique ''F'', ''B'' ou ''A''.

Désignation des filtres (Oculaire seulement)	Marquage Identification du filtre	Teinte
Filtres Soudure	-	**1.2 to 16**
Filtres Ultraviolet, la reconnaissance des couleurs peut être affectée	2	**1.2 to 5**
Filtres Infrarouge	4	**1.2 to 10**
Filtre solaire sans spécification Infrarouge	5	**1.1 to 4.1**
Filtre solaire avec spécification Infrarouge	6	**1.1 to 4.1**

Lorsque l'identification du filtre est suivi de la lettre "C", (2C) la reconnaissance des couleurs n'est pas affectée.
Pour information supplémentaire, veuillez consulter le ou les normes suivantes EN 169, EN 170, EN 171, et EN 172.
Pour des opérations de soudure, n'utiliser que des filtres soudure portant les marquages **1.2 à 16.**

Assurer vous que les oculaires de remplacement sont identiques aux oculaires d'origine
Les oculaires minéraux trempés ne doivent être utilisés qu'avec un oculaire de renfort.
Les lunettes ne procurent qu'un niveau de protection limité.

Taille du protecteur oculaire
Protecteur oculaire pour petite tête: La monture porte le marquage ''H''.

Stockage, utilisation et entretien
Après l'utilisation, rangez chaque protecteur oculaire dans un endroit propre prévu à cet effet et qui ne doit pas être soumis à des températures élevées ou à une humidité excessive.
Température de stockage = 0ºC - 40ºC Humidité relative = 30% - 80%
Transportez le protecteur dans l'emballage d'origine ou conditionnement équivalent.
Vérifiez avant chaque utilisation que le protecteur est intact et en bon état.
Remplacez les oculaires abîmés ou rayés en respectant scrupuleusement les instructions fournies dans le mode d'emploi qui les accompagne.

Veuillez noter qu'un protecteur oculaire porté sur des lunettes correctives standard peut transmettre l'impact, créant un danger potentiel pour l'utilisateur

Nettoyage et désinfection
Nettoyez votre protecteur oculaire à l'aide d'un détergent doux ou d'un produit conçu spécialement pour le nettoyage d'oculaires. Vous pouvez aussi stériliser votre protecteur en utilisant un désinfectant dilué. Ne Pas utiliser de solvant pour le nettoyage de la protection oculaire.

Veuillez noter que certaines matières venant en contact avec la peau peuvent provoquer une allergie chez les personnes à peau sensible.

Vieillissement et obsolescence
Tous les produits sont fabriqués avec des matériaux stabilisés ; ils ne vieilliront donc pas de façon excessive avant la durée de vie prescrite du produit. Le vieillissement du plastique peut néanmoins être accéléré dans des conditions de lumière ultraviolette puissante.
Dans tous les cas, les oculaires doivent être remplacés après une période d'utilisation de 2 ans maximum, et 3 ans pour la monture ou le protège-front.

IT — INFORMAZIONI PER GLI UTENTI

Protezione Oculare EN 166:2001 **Informazioni per gli utenti**

Questo dispositivo di protezione per gli occhi e per il viso risponde ai requisiti della Direttiva europea 89/686/CEE relativa ai dispositivi di protezione individuale (DPI) ed è conforme alla Norma Europea in EN 166:2001.
Riporta il marchio di conformità dell'Unione Europea CE.

Scelta e campi di applicazione
Ciascun dispositivo di protezione per gli occhi e per il viso riporta una marcatura: ogni simbolo identifica una carattaristica o un campo di impiego - come previsto dalla EN 166 - come da tabella:

Legenda dei simboli

Resistenza all'impatto	(montatura e lente)	Marcatura
Aumento di sollecitazione	(12m/s)	**S**
Impatto di bassa intensità	(45m/s)	**F**
Impatto di media intensità	(120m/s)	**B**
Impatto di alta intensità	(190m/s)	**A**

Se la lente/visore e la montatura/calotta/supporto di schermi non riportano identici contrassegni relativi alla resistenza meccanica, l'intera protezione oculare è classificata come la resistenza più bassa.
Se l'iniziale del tipo di impatto è seguita dalla lettera "T", ad esempio, "FT", la protezione oculare protegge contro le Particelle ad Alta Velocità a temperature estreme (-5Cæ+55C).
Se l'indicazione del grado di resistenza all'impatto NON è seguito dalla lettera "T", il dispositivo di protezione degli occhi dovrà essere utilizzato per protezione da impatto solo a temperatura ambiente.

Caratteristiche ottiche (solo la lente)

Classe ottica 1	1
Classe ottica 2	2
Classe ottica 3 (non idonea ad un uso prolungato)	3

Requisiti opzionali

Resistenza all'abrasione prodotta da particelle fini	K
Resistenza all'appannamento	N
Lente con riflettanza potenziata	R
Lente originale	O
Lente di ricambio	∇

Nel caso delle lenti in vetro laminato, la direzione di applicazione è indicata sul retro.

Campo/i d applicazione (montatura e lente)

Gocce liquide (solo occhiali a mascherina)	3
Spruzzi di liquidi (solo visiere)	3
Polveri grossolane (solo occhiali a mascherina)	4
Gas e particelle finidi polvere (solo occhiali a mascherina)	5
Arco elettrico da cortocircuito (solo visiere integrali)	8
Metallo fuso e solidi incandescenti (occhiali a mascherina o visiere integrali)	9

Sia la lente che la montatura/frontalino devono riportare la marcatura "9" oltre alle classifiche di impatto "F"o "B" o "A".

Funzione dei filtri (Solo lente)	Marcatura Identificativo filtro	Scala
Filtri per saldatura	-	**da 1,2 a 16**
Filtri per ultravioletti (possono influire sui riconoscimento dei colon)	2	**da 1,2 a 5**
Filtro per infrarossi	4	**da 1,2 a 10**
Filtro solare	5	**da 1,1 a 4,1**
Filtro solare con specifica protezione da infrarossi	6	**da 1,1 a 4,1**

Quando il numero identificativo della protezione da radiazioni luminose è seguito da una "C", ad esempio 2C, il riconoscimento dei colori non è alterato.
Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle norme EN 169, EN 170, EN 171 ed EN 172.
Per le operazioni di saldatura, usare solamente lenti contrassegnate dalle apposite graduazioni da **1.2 a 16.**

Accertarsi che le lenti di ricambio abbiano caratteristiche identiche a quelle da sostituire.
Le lenti in vetro temperato non possono essere utilizzate per protezione da impatto.
Gli occhiali forniscono livelli limitati di protezione.

Dimensione del protettore oculare
Protezione oculare progettata per adattarsi a teste di piccola circonferenza.
La marcatura della montatura comprende la lettera "H".

Conservazione, uso e manutenzione
Ciascun dispositivo di protezione per gli occhi deve essere conservato in un luogo pulito dedicato, al riparo da fonti di calore e di umdità eccessive.
Temperatura di conservazione = 0ºC - 40ºC Umidità relativa = 30% - 80%
Trasportare il dispositivo di protezione nella confezione originale o in contenitore equivalente.

Va notato che se viene indossata sopra gli occhiali da vista, la protezione oculare può trasmettere l'impatto agli occhiali, costituendo un pericolo per l'utente.

Pulizia e disinfezione
Ciascun dispositivo di protezione per gli occhi dovrà essere pulito con un detergente neutro o un prodotto adatto per la pulizia delle lenti. Il dispositivo di protezione per gli occhi può inoltre essere disinfettato utilizzando una soluzione disinfettante diluita.
Non usare alcun solvente per pulire la protezione oculare.

Alcuni prodotti, a contatto con la pelle, possono causare reazioni allergiche in individui predisposti.

Invecchiamento e obsolescenza
Tutti i prodotti sono costruiti con materiali plastici stabilizzati, i quali non dovrebbero essere soggetti ad invecchiamento eccessivo per la durata prevista del prodotto. L'invecchiamento del materiale plastico è accelerato dall'esposizione a forti raggi UV. In ogni caso, gli oculari dovranno essere sostituiti almeno ogni 2 anni.
Le montature, calotte e supporti di schermi vanno sostituiti dopo 3 anni di utilizzo.

NL — INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

Oogbescherming EN 166:2001 **Informatie voor gebruikers**

Deze oog- en gelaatsbeschermer voldoet aan de eisen van de Europese Richtlijn voor Persoonlijke Beschermingsmiddelen, nummer 89/686/EG en is veraardigd in overeenstemming met de eisen van de Europese Tchnische Prestatie Norm EN 166:2001.
Hij draagt de markering CE van de Europese Unie.

Keuze en toepassingsgebied
Om het toepassingsgebied en de prstatie aan te geven zoals verist in EN 166:2001 is elke oog- en gelaatsbeschermer gemerkt volgens onderstaande tabel.

Betekenis van de merktekens

Prestaties bij inslag	(montuur en oculair)	Markering
Verhoogde robuustheid	(12m/s)	**S**
Inslag van lage sterkte	(45m/s)	**F**
Inslag van middelmatige sterkte	(120m/s)	**B**
Inslag van hoge sterkte	(190m/s)	**A**

Indien het oculair/de klep en de montuur/de behuizing/de wenkbrauwbescherming geen identieke markeringen dragen in verband met de mechanische sterkte, valt de gehele oogbescherming in de klasse van de laagste markering.
Indien de impactklasse wordt gevolgd door de letter "T", bijvoorbeeld "FT", biedt de oogbescherming bescherming tegen snelle deeltjes bij uiterste temperaturen (-5 C / +55 C).
Indien het cijfer met de impactweerstand NIET gevolgd wordt door de letter "T", dan mag de oogbescherming enkel gebruikt worden tegen impact bij normale omgevingstemperatuur.

Optische kwaliteit (uitsluitend oculair)

Optische klasse 1	1
Optische klasse 2	2
Optische klasse 3 (niet geschikt voor langdurig gebruick)	3

Optionele eises

Bestand tegen beschadiging door kleine deeltjes	K
Bestand tegen beslaan	N
Oculair met verbeterde reflectiecoëfficiënt	R
Origineel oculair	O
Vervangingsoculair	∇

Bij het oculair van gelamineerd glas staat op de achterkant aangegeven in welke richting het in de montuur past.

Toepassingsgebied (montuur en oculair)

Druppeltjes vloeistof (uitsluitend beschermbril)	3
Spatten van vloeistof (uitsluitend gelaatsschermen)	3
Grove stofdeeltjes (uitsluitend beschermbril)	4
Gas & kleine stofdeeltjes (uitsluitend beschermbril)	5
Bescherming tegen vlambogen (uitsluitend gelaatsschermen)	8
Gesmolten metaal & hete vaste deeltjes (beschermbril of gelaatsscherm	9

Op zowel de lens als de behuizing/wenkbrauwbescherming moet, naast de impactklasse "F" of "B" of "A", de "9" vermeld staan.

Benaming van de filters (uitsluitend de lens)	Markering Filter-identificatie	Schaal
Lasfilters	-	**1,2 tot 16**
Ultravioletfilters (kleurherkenning wordt mogelijkerwijs beïnvloed)	2	**1,2 tot 5**
Infraroodfilter	4	**1,2 tot 10**
Zonschitteringsfilter (zonder infraroodspecificatie)	5	**1,1 tot 4,1**
Zonschitteringsfilter (met infraroodspecificatie)	6	**1,1 tot 4,1**

Indien de lens markering gevolgd wordt door het symbool "C", wordt kleurherkenning niet beïnvloed.
Raadpleeg voor nadere informatie EN 169, EN 170, EN 171 en EN 172.
Bij lasoperaties mag uitsluitend een oculair met een lastint van **1.2 tot 16** worden gebruikt.

Zorg dat de lenzen van de vervangingsfilters aan dezelfde specificaties voldoen als deze die worden vervangen.
Het verharde mineraalfilter mag uitsluitend samen met een geschikt oculair erachter worden gebruikt.
Een bril biedt slechts beperkte bescherming.

Maat van de oogbescherming
Oogbescherming geschikt voor een klein hoofd. Markering op het montuur bevat de letter "H".

Opslag, gebruik en onderhoud
Elke oogbeschermer moet na gebruik worden bewaard in een schone, geschikte, niet te warme of vochtige omgeving.
Opslagtemperatuur = 0ºC - 40ºC Relatieve luchtvochtigheid = 30% - 80%
Vervoer de beschermer in de originele verpakking of in een gelijksoortige verpakking.

Controleer voor gebruik of de oogbeschermer onbeschadigd is. Bekraste of beschadigde lenzen moeten vervangen worden, waarbij de bij de vervangende onderdelen bijgesloten montage-instructies opgevolgd dienen te worden.

Vergeet niet dat oogbescherming tegen snelle deeltjes? die over een gewone bril wordt gedragen de schok kan overdragen en zo een gevaar voor de drager kan vormen.

Reiniging en ontsmetting
Elke oogbeschermer dient met een milde zeep of geschikt schoonmaakmiddel voor lenzen te worden gereinigd. De oogbeschermer kan ook worden gesteriliseerd met behulp van een milde oplossing van een desinfecterend middel.
Gebruik geen oplosmiddelen om de oogbescherming te reinigen.

Vergeet niet dat sommige materialen die in aanraking komen met de huid allergische reacties kunnen veroorzaken bij personen die daar gevoelig voor zijn.

Veroudering en onbruikbaar worden
Alle producten worden gemaakt van gestabiliseerde plastic materialen, die gedurende de voorziene levensduur niet te sterk mogen verouderen. Veroudering van plastic kan zich voordoen onder fel UV-licht. Lenzen dienen in ieder geval na maximaal 2 jaar verangen te worden.
Montuur, behuizing en wenkbrauwbescherming na 3 jaar gebruik.

DK — BRUGERINFORMATION

Øjenbeskyttelse EN 166:2001 **Brugerinformation**

Dette øjen- og ansigtsværn opfylder kravene i EF Direktivet om Personlige Værnemidler (PPE) 89/686/EØF og er frem-stillet i overensstemmelse med kravene indeholdt i European Technical Performance Standard EN 166:2001.
Er i overensstemmelse med EU's CE-mærke.

Valg af produkt samt anvendelsesområder
I henhold til EN 166:2001 kravene er ansigts- og øjenværnene mærket i overensstemmelse med nedenstående tabel, således at deres anvendelsesområder og egenskaber kan identificeres.

Angivelsernes betydning

Mekanisk egenskaber	(stel og glas)	Produktmærkning
Øget styrke	(12m/s)	**S**
Slagfast ved påvirkning ved lav hastighed	(45m/s)	**F**
Slagfast ved påvirkning ved middel hastighed	(120m/s)	**B**
Slagfast ved påvirkning ved høj hastighed	(190m/s)	**A**

Hvis glas/skygge og stel/brillehus/øjenbrynbeskytter ikke har ens angivelser hvad angår den mekaniske styrke, er hele beskyttelsesbrillen klassificeret med laveste værdi.
Hvis anslagsgraden efterfølges af bogstavet "T", f.eks. "FT", yder brillen beskyttelse mod partikler med høj hastighed ved meget højre temperaturer (-5C / +55C).
Såfremt slagfastheden ikke mærkes med bogstavet "T", bør øjenværnet kun anvendes ved stuetemperatur mod partikler.

Optiske egenskaber (kun glas)

Optisk klasse 1	1
Optisk klasse 2	2
Optisk klasse 3 (ikke egnet til længere tids brug)	3

Valgfrit kraver

Resistent mod ridseskader fra små partikler	K
Dugger ikke	N
Glas med forøget refleks	R
Oprindeligt glas	O
Erstatningsglas	∇

Det er angivet på bagsiden af briller med lamineret glas, hvordan de skal vende.

Anvendelsesområder (stel og glas)

Væskedråber (kun beskyttelsesbriller)	3
Væskesprøjt (kun ansigtsbeskytter)	3
Store støvparikler (kun beskyttelsesbriller)	4
Gas & små støvpartikler (kun beskyttelsesbriller)	5
Lysbue i forb. med kortslutning (kun ansigtsbeskytter)	8
Smeltet metal & varme faststoffer (beskyttelsesbriller eller ansigtsbeskytter)	9

Både brillelinserne og brillestel/øjenbrynsbeskyttelse skal have tallet 9 samt anslagsgraderne "F", "B" eller "A".

Filterbetegnelser (kun linse)	Produktmærkning Filteridentifikation	Mål
Svejsefiltre	-	**1,2 til 16**
Ultraviolette filtre (farvegenkendelse kan blive påvirket)	2	**1,2 til 5**
Infrarødt filter	4	**1,2 til 10**
Solfilter (uden infrarød specifikation)	5	**1,1 til 4,1**
Blændfilter (med infrarød specifikation)	6	**1,1 til 4,1**

Når filter identifikation efterfølges af bogstavet "C", i.e. 2C, farvegengivelse er ikke forringet.
For yderligere informationer henvises til EN 169, EN 170, EN 171 og EN 172.
Ved svejsning, brug kun glas med svejseskygge **1,2 til 16.**

Sørg for, at erstatningsfilterlinserne har samme specifikationer som dem, der udskiftes.
Hærdede mineralfiltre må kun bruges sammen med passende bagsideglas.
Beskyttelsesbriller yder kun begrænset beskyttelse.

Beskyttelsesbrillestørrelse
Beskyttelsesbriller, der passer til et lille hovede. Stellet angiver bogstav "H".

Opbevaring, anvendelse og vedligeholdelse
Øjenværn bør efter brug opbevares på et entsted, hvor de ikke udsættes for for megen varme og stor fugtighed.
Opbevaringstemperatur = 0ºC - 40ºC Relativ luftfugtighed = 30% - 80%
Transporter værnet i dens opridelige indpakning eller lignende beholder.
Kontroller før brug at øjenværnet ubeskadiget. Ridsede eller beskadigede øjenværn bør udskiftes, og det bør sikres, at monteringsanvisningerne, der følger med udskiftningsdelene, overholdes.

Vær venligst opmærksom på, at beskyttelsesbriller til beskyttelse mod partikler af høj hastighed, som bæres over almindelige briller kan overføre anslaget og derved skabe fare for den, der har brillerne på.

Rengøring og desinfektion
Øjenværn bør rengøres jævnligt med et mildt vaskemiddel eller en egnet brillerens.
Øjenværnet kan også steriliseres ved brug af et mildt desinfektionsmiddel.
Brug ikke opløsningsmiddel til at rengøre beskyttelsesbrillerne.

Man bør være opmærksom på, at visse materialer når de kommer i kontakt med huden, kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt udsatte personer.

Alderstegn
Alle produkter er frmstillet af stabiliserede plasticmaterialer som ikke skulle ældes for meget i løbet af produktets forventet levettid. Ældning af plast kan dog forekomme, hvis det udsættes for stærkt UV lys. Under alle omstændig-heder bør øjenværn udskiftes efter max. 2 års brug.
Stel, brillehus og øjenbrynsbeskyttere efter 3 års brug.

LV — INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM

Acu aizsardzība EN 166:2001 **Informācija lietotājiem**

Šis acu un sejas aizsardzības līdzeklis atbilst Eiropas Direktīvas 89/686/EEK par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL) prasībām un ir ražots saskaņā ar Eiropas tehniskās izpildes standarta EN 166:2001 prasībām.
Tas ir marķēts ar Eiropas Savienības atbilstības zīmi CE.

Izvēle un lietošana
Katrs acu un sejas aizsarglīdzeklis ir marķēts saskaņā ar zemāk piedāvāto tabulu, lai noteiktu lietošanas un darbības jomas atbilstoši EN 166:2001.

Marķējumu nozīme

Mehāniskā izturība	CE marķējums	
12 m/s	Paaugstināta izturība	**S**
45 m/s	Zems enerģijas trieciens	**F**
120 m/s	Vidējs enerģijas trieciens	**B**
190 m/s	Augstas enerģijas trieciens	**A**

Ja uz lēcas/aizsargstikla un ietvara/korpusa/pieres aizsarga marķējums attiecībā uz mehānisko izturību nav identisks, acu aizsarglīdzeklis ir klasificēts zemākā līmenī.
Ja trieciena izturības līmenis ir apzīmēts ar burtu "T", t.i., "FT", acu aizsarglīdzeklis nodrošina aizsardzību pret ātrgaitas kustības daļiņām ekstremālās temperatūrās (-5°C/+55°C).
Ja trieciena izturības līmenis nav apzīmēts ar burtu "T", tad acu aizsarglīdzeklis jāizmanto tikai istabas temperatūrā, lai nodrošinātu triecienaizsardzību.

Optiskie rādītāji (tikai lēcas)

Pirmā optiskā klase	1
Otrā optiskā klase	2
Trešā optiskā klase (nav ieteicams lietot ilgstoši)	3

Papildus prasības

Lēcas noturība pret sīku daļiņu izraisītiem virsmas bojājumiem	K
Lēcas izturība pret aizmiglošanos	N
Lēca ar pastiprinātu gaismas atstarošanas spēju	R
Oriģinālā lēca	O
Rezerves lēca	∇

Laminētā stikla lēcām montāžas virziens ir norādīts lēcu aizmugurē.

Lietošanas sfēra (-s)

Lietošana ārpus telpām	-
Augsta temperatūra	-
Šķidrumi, pilieni (tikai aizsargbrilles)	3
Šķidrumi, šļakatas (tikai vairogs)	3
Raupjas putekļu daļiņas (tikai aizsargbrilles)	4
Gāze un putekļu daļiņas (tikai aizsargbrilles)	5
Elektriskā loka izlāde (tikai vairogs)	8
Kausēti metāli un karstas cietvielas (tikai aizsargbrilles vai vairogs)	9

Uz abām lēcām un ietvara/pieres aizsarga līdzās triecienu izturības līmeņu "F", "8" vai "A" marķējumam jābūt marķējumam "9".

Filtru apzīmējumi (tikai lēcām)	Produkta marķējums Filtra identifikācija	Tonis
Metināšanas filtrs	-	**1,2 līdz 16**
Ultravioletā starojuma filtri (var ietekmēt krāsu atpazīšanu)	2	**1,2 līdz 5**
Infrasarkanā starojuma filtrs	4	**1,2 līdz 10**
Pret apžilbināšanas filtrs (bez aizsardzības pret infrasarkano starojumu)	5	**1,1 līdz 4,1**
Pret apžilbināšanas filtrs (ar aizsardzību pret infrasarkano starojumu)	6	**1,1 līdz 4,1**

Ja filtra parametriem seko burts "C", t.i., 2C, krāsu atpazīšana nemazinās.
Lai iegūtu papildu informāciju, skatīt EN 169, EN 170, EN 171 un EN 172.
Metināšanai jāizmanto tikai lēcas ar metināšanas toņa marķējumu **1,2 līdz 16.**

Pārbaudīt, ka lēcu rezerves filtram un nomaināmajam filtram ir tās pašas specifikācijas.
Rūdītu minerālu filtri jālieto tikai ar attiecīgām lēcām.
Brilles nodrošina tikai ierobežotas aizsardzības līmeņus.

Acu aizsardzības līdzekļa izmērs)
Maza izmēra acu aizsardzības līdzeklis: Ietvaru marķējumā ir iekļauts burts "H".

Uzglabāšana, lietošana un uzturēšana
Katrs acu aizsardzības līdzeklis pēc lietošanas jāuzglabā tīrā, speciāli tām paredzētā vietā, pasargājot no karstuma un mitruma iedarbības.
Uzglabāšanas temperatūra = 0–40 °C Relatīvais mitrums – 30–80%.
Individuālais aizsardzības līdzeklis jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā vai tam līdzīgā konteinerā.
Pirms lietošanas jāpārbauda, vai acu aizsardzības līdzeklis nav bojāts.
Ieskrāpētas vai bojātas lēcas jānomaina, nomaiņa jāveic, ievērojot klātpievienotās instrukcijas par rezerves detaļu lietošanu.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka acu aizsardzības līdzekļiem pret ātrgaitas kustības daļiņām, ja tos valkā virs parastajām brillēm, var būt kaitīga ietekme uz acīm, tādējādi radot apdraudējumu to lietotājam.

Tīrīšana un dezinfekcija
Katrs acu aizsardzības līdzeklis jātīra ar maigiem mazgāšanas līdzekļiem vai piemērotiem lēcu tīrītajiem. Acu aizsardzības līdzekli var sterilizēt, lietojot viegli atšķaidītus dezinfekcijas līdzekļus.
Nelietot šķīdinātājus acu aizsardzības līdzekļu tīrīšanai.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka daži materiāli saskarē ar ādu var izraisīt alerģisku reakciju jutīgiem indivīdiem.

Novecošanās un nolietojums
Visi produkti tiek ražoti no stabilizētas plastmasas materiāliem, kas paredzētajā produkta ekspluatācijas periodā pārmērīgi nenoveco.
Plastmasa var novecot spēcīga ultravioletā starojuma ietekmē.
Tomēr visas lēcas un aizsargstikli jānomaina ne vēlāk kā pēc diviem to lietošanas gadiem.
Rāmji, ietvari un pieres aizsargi jānomaina pēc trim gadiem.

NO

BRUKERINFORMASJON

Øyevern EN 166:2001 **Brukerinformasjon**

Dette øye- og ansiktsvernet overholder kravene i EU-direktivet om personlig verneutstyr (PVU), 89/686/EØF er produsert i samsvar med kravene i den europeiske standarden om spesifikasjoner for øyevern, EN 166:2001.
Den oppfyller kravene som stilles av Den Europeiske Union og er merket med CE.

Utvelgelse og brksområde
Hvert øye- og ansiktsvern er merket i samsvar med tabellen nedenfor som angir bruksområder og ytelser etter kravene i EN 166:2001.

Hva merkingen betyr

Mekanisk styrke	(ramme og okular)	Produktmerking
Økt styrke	(12m/s)	S
Svakt støt	(45m/s)	F
Middels kraftig støt	(120m/s)	B
Kraftig støt	(190m/s)	A

Hvis okularet/visiret og rammen/huset/panneskjermet ikke har samme merking når det gjelder mekanisk styrke, blir hele øyevernet gitt laveste klassifisering.

Hvis trykkgraden etterfølges av bokstaven "T" dvs. "FT", beskytter øyevernet mot høyhastighetspartikler ved ekstreme temperaturer (-5C / +55C).
Dersom slagmotstanden ikke følges av bokstaven "T", skal øyevernet kun brukes ved romtemperatur for beskyttelse mot slag.

Optisk ytelse (kun okular)	
Optisk klasse 1	1
Optisk klasse 2	2
Optisk klasse 3 (ikke egnet for lange bruksperioder)	3

Valgfritt	
Okularer motstandsdyktige mot fine partikler	K
Okularer motstandsdyktige mot damp	N
Okular med forsterket refleksjonsevne	R
Orginal okular	O
Utskiftingsokular	▽

Ved laminert glassokular fins monteringsveiledningen på baksiden.

Bruksområder (ramme og okular)	
Væskedråper (kun vernebriller)	3
Væskesprut (kun ansiktsskjermer)	3
Store støvpartikler (kun vernebriller)	4
Gass- & fine støvpartikler (kun vernebriller)	5
Kortsluttet lysbue (kun ansiktsskjermer)	8
Smeltet metall & varme faste stoffer (vernebriller eller ansiktsskjerm)	9

Både linse og hus/panneskjerm må ha "9" i tillegg til trykkgrad "F" eller "B" eller "A".

Filterbetegnelse (kun linse)	Produktmerking	
	Filteridentifikasjon	Nyanse
Filtre for sveising	-	1,2 til 16
Ultrafiolette filtre (fargegjenkjenningen kan påvirkes)	2	1,2 til 5
Infrarødt filter	4	1,2 til 10
Solfilter (uten infrarød beskyttelse)	5	1,1 til 4,1
Solfilter (med infrarød beskyttelse)	6	1,1 til 4,1

Når filter identifikasjonen følges av bokstaven"C" til f.eks 2C, forverrer det ikke muligheten til å kjenne igjen farger.

Vennligst se EN 169, EN 170, EN 171 og EN 172 for flere opplysninger.

Ved sveising må kun okular merket med sveiseskjerm **1.2 til 16** brukes.

Påse ved utskifting at de nye filterlinsene har samme spesifikasjon som dem som skiftes ut.
Herdet mineralfilter skal kun brukes i sammenheng med et egnet støtteokular.
Briller gir kun begrenset grad av beskyttelse.

Øyevern størrelse
Øyevernet er beregnet på et lite hode. Rammemerkingen innbefatter bokstaven "H".

Oppbevaring, bruk og vedlikehold
Etter bruk bør alle øyevern oppbevares i et eget, rent miljø uten kontakt med sterk varme og høy fuktighet.
Lagringstemperatur = 0ºC - 40ºC Relativ fuktighet = 30% - 80%
Frakt øye- og ansiktsvernet i den opprinnelige emballasjen eller en lignende boks.
Kontroller at øyevernet ikke har skader før bruk. Oppripede eller skadede okularer bør byttes ut. Sørg da for å følge monteringsinstruksjonene som er lagt ved utbyttedelene.

Vær oppmerksom på at øyevern som anvendes mot høyhastighetspartikler og brukes over standard oftalmibriller kan overføre et trykk, og kan dermed være en fare for brukeren.

Rengjøring og desinfisering
Hvert øyevern bør rengjøres ved hjelp av et mildt rengjøringsmiddel eller et egnet linserengjøringsmiddel. Øyevernet kan også steriliseres ved hjelp av en mild desinfeksjonsoppløsning.
Ikke bruk løsemiddel for å rengjøre øyevernet.

Husk at noe materiale som kommer i kontakt med huden kan forårsake allergiske reaksjoner hos personer som er følsomme for dette.

Aldring og foreldning
Alle produkter fra er laget av stabiliserte plaststoffer som ikke skal aldres tidligere enn den forventede levetiden til produktet. Aldring av plast kan forekomme ved sterk UV-bestråling.
Okularene bør i alle tilfeller byttes ut etter maksimalt 2 års bruk.
Rammer, hus og panneskjermer etter 3 års bruk.

PT

INFORMAÇÃO PARA UTILIZADORES

Protecção ocular EN 166:2001 **Informação para utilizadores**
Este protector para os olhos e face cumpre com as exigências da Directiva Europeia 89/686/CEE para Equipamento de Protecção Pessoal (PPE) e foi manufacturado de acordo com as exigências do Padrão de Desempenho Técnico Europeu EN 166:2001.
Contém a inscrição de conformidade com as normas da União Europeia CE.

Selecção e Áreas de utilização
Cada protector para os olhos e face está marcado de acordo com a tabela seguinte para identificar os seus campos de utilização e desempenho conforme exigido pelo EN 166:2001.

Significado das inscrições

Força Mecânica	(Armação e Protector ocular)	Marcação do Produto
Robustez aumentada	(12m/s)	S
Impacto de energia baixo	(45m/s)	F
Impacto de energia médio	(120m/s)	B
Impacto de energia grande	(190m/s)	A

Se o protector ocular/visor e a armação/caixa/protector da testa não contiverem inscrições semelhantes relativas á resistência mecânica o inteiro protector ocular é classificado com o grau mais baixo.
Se a inscrição do grau de resistência a impacto for seguida da letra "T", por exemplo "FT", o protector ocular Assegura protecção contra Partículas de Alta Velocidade a Extremos de Temperatura (-5C +55C).
Se o grau de impacto NÃO for seguido pela letra "T", então o protetor de olhos deverá ser usado somente em temperatura ambiental como proteção contra impactos.

Desempenho Óptico (Só Protector ocular)	
Classe óptica 1	1
Classe óptica 2	2
Classe óptica 3 (não adequado para longos periodos de utilização)	3

Exigências opcional	
Óculos resistentes a danificação por partículas finas	K
Óculos resistentes a embaciamento	N
Protector ocular com poder reflector aumentado	R
Protector ocular original	O
Protector ocular sobresselente	▽

Nos protectores oculares em vidro laminado, a instrução de adaptação está inscrita no lado de trás.

Campo(s) de utilização (Armação e Protector ocular)	
Pingos de líquido (só óculos protectores)	3
Salpicos de líquidos (só protectores faciais)	3
Partículas grandes de poeira (só óculos protectores)	4
Partículas de gás e de poeira fina (só óculos protectores)	5
Arco eléctrico de curto-circuito (protectores faciais)	8
Metal deretido e sólidos quentes (óculos protectores ou protectores faciais)	9

Tanto as lentes como a caixa/protector da testa devem conter a inscrição "9" além da inscrição dos graus de resistência a impacto "F" ou "B" ou "A".

Designação dos Filtros (Só lentes)	Marcação do Produto	
	Identificação dos Filtros	Tonalidade
Filtros para soldagem	-	1,2 a 16
Filtros ultravioleta (reconhecimento de cores pode ser afectado)	2	1,2 a 5
Filtro infravermelho	4	1,2 a 10
Filtro de encadeamento solar (sem especificação infravermelha)	5	1,1 a 4,1
Filtro de encadeamento solar (com especificação infravermelha)	6	1,1 a 4,1

Quando o Numero de referencia de Filtro e seguido pela letra "C", ie "2C" a identificacao da cor correspondente nao invalida, mas sim reconhecida.

Para obter mais informações, consulte as secções EN 169, EN 170, EN 171 e EN 172.

Para operações de soldadura, usar apenas os protectores oculares com um resguardo com filtros ultravioleta **1.2 a 16**.

Verificar se as lentes de filtro são de igual especificação às que estão a ser substituídas.
Os filtros reforçados para minerais só devem ser usados conjuntamente com um protector ocular de suporte.
Os óculos normais asseguram apenas níveis limitados de protecção.

Tamanho do Protector ocular
Protector ocular concebido para se adaptar a uma cabeça pequena - A inscrição na armação contém a letra "H".

Armazenagem, utilização e manutenção
Uma vez acabada a utilização, cada protector dos olhos deve de ser guardado num meio limpo dedicado a esse fim afastado de calor e humidade excessivos.
Temperatura de armazenamento = 0ºC - 40ºC Humidade relativa = 30% - 80%
O protector deve ser transportado na sua embalagem original ou receptáculo equivalente.
Certifique-se antes da utilização de que o protector dos olhos não está danificado. Oculares danificados ou riscados devem ser substituídos certificando-se de que são seguidas as instruções de instalação que acompanham as peças sobresselentes.

Note que os protectores oculares contra Partículas de Alta Velocidade colocados sobre óculos oftálmicos normais. Podem transmitir a força do impacto, criando assim um risco para a pessoa que os estiver a usar.

Limpeza e Desinfecção
Os protectores dos olhos devem ser limpos usando um deterente suave ou um líquido adequado a limpeza das lentes. O protector dos olhos pode também ser esterilizado usando um solução de desinfectante leve.
Não utilizar solventes para a limpeza de um protector ocular.

É necessário ter presente que determinados materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas em indivíduos susceptíveis.

Envelhecimento e Desuso
Todos os produtos são fabricados de materiais de plástico estabilizado os quais não devem de envelhecer indevidamente durante o período antecipado de duração do produto. O envelhecimento de plásticos pode ocorrer debaixo de condições de luz UV forte. Em qualquer caso, os oculares devem ser substituídos depois dum período máximo de 2 anos de serviço.
Armações, caixas e protectores da testa após 3 anos de serviço.

PL

INFORMACJA DLA UZYTKOWNIKÓW

Okulary ochronne EN 166:2001 **Informacja dla użytkowników**
Niniejszy środek ochrony oczu i twarzy spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej dotyczącej Środków Ochrony Osobistej 89/686/EWG i jest produkowany zgodnie z wymaganiami normy europejskiej EN 166:2001.
Posiada również oznaczenie zgodności z normami Unii Europejskiej CE.

Podział i zakres zastosowania.
Każdy środek ochrony oczu i twarzy jest oznakowany jak przedstawiono w tabeli poniżej. Umożliwia to określenie jego obszarów jego zastosowań oraz spełnia wymagania normy EN 166:2001.

Znaczenie oznakowań

Wytrzymałość mechaniczna	(oprawka i szybka)	Symbol oznaczenia
Podwyższona odporność	(12 m/s)	S
Uderzenie o niskiej energii	(45 m/s)	F
Uderzenie o średniej energii	(120 m/s)	B
Uderzenie o wysokiej energii	(190 m/s)	A

Jeżeli szybka/przysłona i oprawka/obudowa/osłon brwi nie posiadają jednakowych oznakowań wytrzymałości mechanicznej, wytrzymałość całości klasyfikowana jest jako najniższa.

Jeżeli po oznaczeniu stopnia wytrzymałości na uderzenia występuje litera „T", np. - „FT", okulary ochronne zapewniają zabezpieczenie przed uderzeniami odprysków ciał stałych o dużej energii uderzenia w przedziale temperatur od -5C do +55C.

Jeżeli po oznaczeniu stopnia wytrzymałości na uderzenia NIE występuje litera „T", okulary można stosować jako ochronę jedynie przed odpryskami o temperaturze pokojowej.

Wymagania optyczne (dotyczy wyłącznie szybki)	
Klasa optyczna 1	1
Klasa optyczna 2	2
Klasa optyczna 3 (nie zalecana dla długiego używania)	3

Zalecenia opcjonalne	
Odporność powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząsteczki	K
Odporność na zamglenie	N
Szybka o podwyższonej odbijalności promieni	R
Oryginalna szybka	O
Szybka wymienna	▽

W przypadku szybek ze szkła warstwowego kierunek dopasowania oznaczony jest na odwrocie.

Obszary zastosowań (dotyczy wyłącznie szybki)	
Krople cieczy (dotyczy wyłącznie gogli)	3
Ochlapanie cieczą (dotyczy wyłącznie osłon twarzy)	3
Grube cząstki pyłu (dotyczy wyłącznie gogli)	4
Gaz i drobne cząstki pyłu (dotyczy wyłącznie gogli)	5
Łuk przy zwarciu elektrycznym (dotyczy wyłącznie osłon twarzy)	8
Stopione metale i gorące ciała stałe (dotyczy gogli lub osłon twarzy)	9

Zarówno szybka jak i obudowa/osłona brwi muszą poza oznaczeniem stopnia wytrzymałości na uderzenia - „F", „B" lub „A" - posiadać dodatkowe oznakowanie „9".

Przeznaczenie filtrów (tylko soczewki)	Znakowanie wyrobu	
	Oznaczenie filtra	Stopień ochrony (zaciemnienia)
Filtry spawalnicze	-	od 1,2 do 16
Filtry chroniące przed nadfioletem (rozpoznawanie barw może być pogorszone)	2	od 1,2 do 5
Filtry chroniące przed podczerwienią	4	od 1,2 do 10
Filtr przeciwsłoneczny (bez wymagań dotyczących podczerwieni)	5	od 1,1 do 4,1
Filtr przeciwsłoneczny (z wymaganiami dotyczącymi podczerwieni)	6	od 1,1 do 4,1

Jeżeli po oznaczeniu filtra następuje litera C, np. 2C, rozpoznanie koloru nie traci na znaczeniu.
Dodatkowe informacje znaleźć można w normach EN 169, EN 170, EN 171 i EN 172. Do spawania należy używać wyłącznie szybek noszących oznaczenia zaciemnienia **od 1,2 do 16.**

Przed wymianą należy upewnić się, że filtry stosowane do wymiany mają identyczne oznaczenia jak zużyte. Hartowany filtr mineralny należy stosować jedynie w połączeniu z odpowiednią szybką zabezpieczającą. Należy pamiętać, że okulary optyczne zapewniają jedynie ograniczone zabezpieczenie.

Rozmiary okularów ochronnych
Okulary ochronne przeznaczone dla osób o małej głowie. Oznakowanie oprawki zawiera literę „H".

Sposób przechowywania, użytkowania i obsługi
Każdy Środek ochrony oczu po użytkowaniu powinien być przechowywany w dedykowanym mu pomieszczeniu z dala od wysokiej temperatury i wilgotności.
Temperatura przechowywania = 0C - 40C Wilgotność = 30% - 80%
Środek chroniący należy transportować w jego oryginalnym opakowaniu lub w podobnym pojemniku. Przed użyciem sprawdź czy nie jest uszkodzony. Porysowane lub uszkodzone elementy optyczne powinny być wymienione zgodnie z instrukcją wymiany części zapasowych.
Należy pamiętać, że okulary ochronne zabezpieczające przed uderzeniami odprysków ciał stałych o dużej energii noszone na standardowych okularach korekcyjnych mogą przekazywać energię uderzenia, stwarzając zagrożenie dla użytkownika.

Czyszczenie i dezynfekcja
Każdy Środek ochrony oczu powinien byé czyszczony przy użyciu łagodnych detergentów lub odpowiednich środków do czyszczenia soczewek. Może być również poddany sterylizacji w łagodnych roztworach dezynfekujących.
Do czyszczenia okularów ochronnych nie należy stosować rozpuszczalników.
Należy również wziąć pod uwag´, że niektóre materiały, w kontakcie ze skórą, mogą wywołać reakcję alergiczną u osób podatnych.

Właściwości ochronne i użytkowe
Wszystkie produkty są produkowane przy zastosowaniu tworzyw plastycznych, które nie ulęgają starzeniu w czasie przydatności produktu do użycia. Starzenie się tworzyw może nastąpić w warunkach silnego promieniowania nadfioletowego.
Elementy optyczne należy jednak wymieniać nie później niż po 2 latach, a oprawki, obudowy i osłony brwi po 3 latach użytkowania.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Защита глаз и лица EN 166:2001 **Информация для пользователей**
Данное средство индивидуальной защиты глаз и лица отвечает требованиям Европейской директивы по средствам индивидуальной защиты (PPE) 89/686/EEC и было произведено в соответствии с требованиями EN 166:2001, а также имеет маркировку CE, свидетельствующую о соответствии требованиям Европейского Союза. Сертифицировано по ГОСТ Р 12.4.230.1-2007 в Российской Федерации.

Технические характеристики и области применения
Каждое средство индивидуальной защиты глаз и лица маркировано в соответствии с прилагаемой ниже таблицей для определения области применения в соответствии с требованиями EN 166.

Расшифровка обозначений

Механическая прочность	(Оправа и линзы)	Маркировка
Повышенная прочность	(12 м/с)	S
Стойкость к воздействию частиц с низкой энергией	(45 м/с)	F
Стойкость к воздействию частиц со средней энергией	(120 м/с)	B
Стойкость к воздействию частиц с высокой энергией	(190 м/с)	A

Если линзы/экраны и оправа/крепление экранов средств защиты глаз имеют различную маркировку по механической прочности, то в целом средству индивидуальной защиты глаз и лица присваивается меньшее значение механической прочности.

Если после маркировки устойчивости к воздействию частиц следует буква «T», т.е. «FT», то средство защиты глаз обеспечивает защиту от частиц с высокой энергией при экстремальных температурах (-5°C / +55°C).

Если после маркировки устойчивости к воздействию частиц НЕ следует буква «T», то средство защиты глаз следует использовать только при комнатной температуре.

Оптические характеристики (только для линз)	
Оптический класс 1	1
Оптический класс 2	2
Оптический класс 3 (не подходит для длительного ношения)	3

Дополнительные требования	
Линза, устойчивая к повреждениям мелкими частицами	K
Линза, устойчивая к запотеванию	N
Линза с повышенной отражательной способностью	R
Первичная линза	O
Запасная линза	▽

Направление подгонки ламинированной стеклянной линзы помечено на обратной стороне.

Области применения (оправы и линзы)	
Капли жидкостей (только для защитных очков)	3
Разливы жидкостей (только для защитного экрана)	3
Крупные частицы пыли (только для защитных очков)	4
Частицы газа и мелкие частицы пыли (только для защитных очков)	5
Электрическая дуга при коротком замыкании (только для защитного экрана)	8
Расплавленный металл и горячие твердые материалы (защитные очки или защитный экран)	9

Как линзы/экраны, так и оправа/крепление экранов в дополнение к маркировке устойчивости "F" или "B" или "A" должны иметь маркировку класса "9".

Обозначение фильтров (только для линз)	Маркировка	
	Фильтр	Степень затемнения
Фильтры для сварочных работ	-	От 1,2 до 16
Фильтры УФ-излучения (могут воздействовать на восприятие света)	2	От 1,2 до 5
Фильтр ИК-излучения	4	От 1,2 до 10
Фильтр солнечного света (без защиты от ИК-излучения)	5	От 1,1 до 4,1
Фильтр солнечного света (с защитой от ИК-излучения)	6	От 1,1 до 4,1

Если вслед за обозначением фильтра следует буква "C", т.е. полное обозначение - "2C", - это означает, что фильтр не нарушает распознавание цвета.

Дополнительную информацию смотрите в стандартах EN 169, EN 170, EN 171 и EN 172.

При сварочных работах используйте только линзы с маркировкой от 1,2 до 16 для сварочных очков.

Размер средства защиты глаз
Средство защиты рассчитано на малый размер головы. Маркировка на оправе имеет букву "H".

Хранение, использование и уход
Каждое средство защиты глаз после использования необходимо хранить в чистом специально отведенном месте вдали от источников высокой температуры и влаги.
Температура хранения – от 0ºC до 40ºC Относительная влажность – от 30% до 80%
Средство защиты глаз необходимо транспортировать в оригинальной упаковке или в соответствующем контейнере.
Прежде чем использовать средства защиты глаз, убедитесь, что оно не повреждено.
Если линзы поцарапаны или повреждены, их необходимо заменить согласно инструкциям по подбору линз. Инструкции прилагаются к запасным частям.

Помните, что при использовании средства защиты глаз от воздействия частиц с высокой скоростью поверх обычных корригирующих очков ударное воздействие может передаваться на обычные очки и представлять опасность.

Чистка и дезинфекция
Каждое средство защиты глаз следует чистить только с помощью чистящего средства слабой концентрации или соответствующего чистящего средства для линз.
Средство защиты глаз также можно стерилизовать с помощью дезинфицирующего средства слабой концентрации.
Запрещается использовать растворители для чистки средств защиты глаз.

Помните, что в результате попадания некоторых веществ на кожу человека они могут вызывать аллергические реакции у лиц, предрасположенных к аллергии.

Старение и моральный износ
Вся продукция компании изготовлена из стабилизированных материалов, которые не должны стареть раньше ожидаемого срока службы.
Старение пластмассы может происходить под воздействием сильного ультрафиолетового излучения.
В любом случае замену линз и экранов необходимо производить не позже, чем через 2 года эксплуатации.
Оправу, оголовье и адаптер следует менять через 3 года эксплуатации.

SK

INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV

Ochrana očí EN 166:2001 **Informácie pre používateľov**
Tento prostriedok pre ochranu očí a tváre spĺňa požiadavky Európskej smernice pre osobné ochranné zariadenia (Personal Protective Equipment, PPE) 89/686/EEC a bol vyrobený v súlade s požiadavkami Európskych štandardov technickej výkonnosti (European Technical Performance Standards) EN166: 2001. Nesie značku Európskej únie pre ich dodržiavanie CE.
Voľba a oblasti použitia
Každý prostriedok pre ochranu očí a tváre je označený v súlade s nižšie uvedenou tabuľkou pre identifikáciu jeho oblasti použitia a výkonnosti podľa požiadaviek EN166: 2001.

Význam označení

Mechanická pevnosť	(rámu a šošovky)	Značenie produktu
Zvýšená robustnosť	(12 m/s)	S
Náraz nízkej energie	(45 m/s)	F
Náraz strednej energie	(120 m/s)	B
Náraz vysokej energie	(190 m/s)	A

Ak šošovky/clona a rámček/puzdro/chránič obočia nenesú tie isté identifikačné značky týkajúce sa mechanickej pevnosti, klasifikuje sa celý prostriedok pre ochranu očí ako najnižšej kvality.

Ak je stupeň nárazu nasledovaný písmenom „T", t.j „FT",
poskytuje prostriedok pre ochranu očí ochranu proti vysokorýchlostným časticiam pri extrémnych teplotách (-5°C / +55°C)

Ak stupeň nárazu NIE JE nasledovaný písmenom „T", musí sa prostriedok pre ochranu očí používať pre ochranu proti nárazu len pri izbovej teplote.

Optická výkonnosť (len šošovky)	
Optická trieda 1	1
Optická trieda 2	2
Optická trieda 3 (nevhodné pre dlhodobé použitie)	3

Voliteľné požiadavky:	
Rezistencia šošoviek proti poškodeniu jemnými časticami	K
Rezistencia šošoviek proti zahmleniu	N
Šošovky so zvýšenou odraznosťou	R
Pôvodné šošovky	O
Náhradné šošovky	▽

Pre šošovky z laminovaného skla sú pokyny pre úpravu vyznačené na zadnej strane

Oblasti použitia (rámček a šošovky)	
Kvapky tekutín (len okuliare)	3
Postreky tekutín (len obličajové štíty)	3
Veľké prachové častice (len okuliare)	4
Plynové a jemné prachové častice (len okuliare)	5
Skratový elektrický oblúk (len obličajové štíty)	8
Roztavený kov a horké pevné látky (okuliare alebo obličajové štíty)	9

Šošovky i puzdrá/chrániče obočia musia niesť číslo „9" okrem písmen stupňov nárazu „F", „B" alebo „A".

Označenie filtrov (len šošovky)	Značenie produktu	
	Identifikácia filtra	Tieň
Zvárací filter	-	1.2 až 16
Ultrafialové filtre (môže ovplyvniť rozoznávanie farieb)	2	1.2 až 5
Infračervený filter	4	1.2 až 10
Slnečný filter (bez infračervenej špecifikácie)	5	1.1 až 4.1
Slnečný filter (s infračervenou špecifikáciou)	6	1.1 až 4.1

Keď po identifikácii filtra nasleduje písmeno „C", t.j. 2C, nie je rozoznávanie farieb oslabené.

Pre ďalšie informácie si, prosím, prečítajte normy EN 169, EN 170, EN 171 a EN 172

Pre zváracie prevádzky používajte len šošovky označené ako zváracie clony **1.2 až 16**.

Zaistite, aby šošovky náhradných filtrov mali tie isté špecifikácie, ako tie, ktoré sa nahradzujú.
Spevnený minerálny filter sa môže použiť len v kombinácii s vhodnými podkladovými šošovkami.
Okuliare poskytujú len obmedzené úrovne ochrany.

Veľkosť prostriedku na ochranu očí
Prostriedok na ochranu očí je určený na malú veľkosť hlavy. Značenie na rámčeku zahŕňuje písmeno „H".

Skladovanie, použitie a údržba
Každý prostriedok na ochranu očí sa musí po použití uskladniť v čistom vyhradenom prostredí mimo nadmerného tepla a vlhkosti.
Skladovacia teplota = 0° C - 40° C Relatívna vlhkosť = 30 % - 80 %
Prostriedok na ochranu očí prevážajte v jeho pôvodnom balení alebo podobnej schránke.
Pred použitím skontrolujte, či je prostriedok na ochranu očí nepoškodený.
Poškrabané alebo poškodené šošovky sa musia vymeniť, pričom sa zaistí, aby návody na ich nasadenie, ktoré sprevádzajú náhradné súčiastky, boli dodržané.

Nezabudnite, prosím, že prostriedky na ochranu očí proti vysokorýchlostným časticiam nosené cez štandardné oftalmické okuliare môžu prenášať nárazy a tým vytvárať nebezpečenstvo pre ich používateľa.

Čistenie a dezinfekcia
Každý prostriedok na ochranu očí sa musí čistiť len s použitím jemného saponátu alebo vhodného čistiaceho prostriedku na šošovky.
Prostriedok na ochranu očí sa tiež smie sterilizovať s použitím jemného roztoku dezinfekčného prostriedku.
Na čistenie prostriedku na ochranu očí nepoužívajte rozpúšťadlo ani riedidlo.

Nezabudnite, prosím, že niektoré materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu vyvolať alergické reakcie u citlivých osôb.

Starnutie a zastaranie
Všetky produkty značky sú vyrábané zo stabilizovaných materiálov, ktoré by nemali neprimerane zastarať počas očakávanej životnosti produktu.
Starnutie plastov sa môže uskutočniť v podmienkach silného ultrafialového žiarenia.
V každom prípade by sa šošovky i clony mali vymeniť maximálne po 2 rokoch služby.
Rámčeky, puzdrá a chrániče obočia by sa mali vymeniť po 3 rokoch služby.

CZ

INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ochrana očí EN 166:2001 **Informace pro uživatele**
Tento prostředek na ochranu očí a tváře splňuje požadavky Evropské směrnice pro osobní ochranné prostředky (Personal Protective Equipment, PPE) 89/686/EEC a byl vyroben v souladu s požadavky Evropských standardů technické výkonnosti (European Technical Performance Standards) EN166:2001. Nese značku Evropské unie pro jejich dodržování - CE.

Volba a oblasti použití
Každý prostředek na ochranu očí a tváře je označený v souladu s níže uvedenou tabulkou pro identifikaci jeho oblasti použití a výkonnosti podle požadavků EN 166:2001.

Význam označení

Mechanická pevnost	(rámu a čočky)	Značení výrobku
Zvýšená robustnost	(12 m/s)	S
Náraz nízké energie	(45 m/s)	F
Náraz střední energie	(120 m/s)	B
Náraz vysoké energie	(190 m/s)	A

Pokud čočky/clona a rámeček/pouzdro/chránič obočí nemají stejné identifikační značky týkající se mechanické pevnosti, klasifikuje se celý prostředek na ochranu očí jako nejnižší kvalita.

Pokud je stupeň nárazu následovaný písmenem „T", tj. „FT", poskytuje prostředek na ochranu očí ochranu proti vysokorychlostním částicím při extrémních teplotách (-5°C/+55°C).

Pokud stupeň nárazu není následovaný písmenem „T", musí se prostředek na ochranu očí používat na ochranu proti nárazu jen při pokojové teplotě.

Optická výkonnost (pouze čočky)	
Optická třída 1	1
Optická třída 2	2
Optická třída 3 (nevhodné pro dlouhodobé použití)	3

Volitelné požadavky	
Odolnost čočky proti poškození jemnými částicemi	K
Odolnost čočky proti zamlžení	N
Čočky se zvýšenou odrazností	R
Původní čočky	O
Náhradní čočky	▽

Pro čočky z laminovaného skla jsou pokyny pro úpravu vyznačené na zadní straně

Oblasti použití (rámeček a čočky)	
Kapky tekutin (jen brýle)	3
Postřiky tekutin (jen obličejové štíty)	3
Velké prachové částice (jen brýle)	4
Plynové a jemné prachové částice (jen brýle)	5
Zkratový elektrický oblouk (jen obličejové štíty)	8
Roztavený kov a horké pevné látky (brýle nebo obličejové šíty)	9

Čočky i pouzdra/chrániče obočí musí nést číslo „9" kromě písmen stupňů nárazu „F", „B" anebo „A".

Označení filtrů (jen čočky)	Značení produktu	
	Identifikace filtru	Stín
Svařovací filtr	-	1.2 až 16
Ultrafialové filtry (mohou ovlivnit rozeznávání barev)	2	1.2 až 5
Infračervený filtr	4	1.2 až 10
Sluneční filtr (bez infračervené specifikace)	5	1.1 až 4.1
Sluneční filtr (s infračervenou specifikací)	6	1.1 až 4.1

Pokud po identifikaci filtru následuje písmeno „C", tj. 2C, rozeznávání barev není oslabené.

Pro další informace si, prosím, přečtěte normy EN 169, EN 170, EN 171 a EN 172.

Pro svářecí provoz používejte pouze čočky označené jako svářecí clony **1.2 až 16**.

Zajistěte, aby čočky náhradních filtrů měly stejné specifikace jako ty nahrazované.
Zpevněný minerální filtr se může použít jen v kombinaci s vhodnými podkladovými čočkami.
Brýle poskytují jen omezenou úroveň ochrany.

Velikost prostředku na ochranu očí
Prostředek na ochranu očí je určený na malou velikost hlavy. Značení na rámečku zahrnuje písmeno „H".

Skladování, použití a údržba
Každý prostředek na ochranu očí se musí po použití uskladnit v čistém prostředí mimo nadměrné teplo a vlhkost.
Skladovací teplota = 0º C – 40ºC Relativní vlhkost = 30% - 80%
Prostředek na ochranu očí převážejte v jeho původním anebo podobném balení.
Před použitím zkontrolujte, zda je prostředek na ochranu očí nepoškozený.
Poškrábané anebo poškozené čočky se musí vyměnit, přičemž se zajistí, aby návod na jejich nasazení, který je součástí náhradních součástek, byl dodržen.
Nezapomeňte, prosím, že prostředky na ochranu očí proti vysokorychlostním částicím nošené přes standardní oční brýle mohou přenášet nárazy a tím vytvářet nebezpečí pro jejich uživatele.

Čištění a dezinfekce
Každý prostředek na ochranu očí se musí čistit jen s použitím jemného saponátu nebo jiného vhodného čisticího prostředku na čočky.
Prostředek na ochranu očí se též smí sterilizovat s použitím jemného dezinfekčního roztoku.
Na čištění prostředku na ochranu očí nepoužívejte rozpouštědlo ani ředidlo.
Nezapomeňte, prosím, že některé materiály, které přichází do styku s pokožkou, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

Stárnutí a opotřebování
Všechny výrobky značky jsou vyrobené ze stabilizovaných materiálů, které by neměly nepřiměřeně zestárnout po dobu očekávané životnosti produktu.
Stárnutí plastů může nastat v podmínkách silného ultrafialového záření.
V každém případě by se čočky i clony měly vyměnit maximálně po dvou letech nošení.
Rámečky, pouzdra a chrániče obočí by se měly vyměnit po 3 letech nošení.

FI

KÄYTTÖOHJEET

Silmiensuojaus EN 166:2001 **Käyttöohjeet**
Tämä silmien- ja kasvojensuojain täyttää EU:n henkilönsuojaimia (PPE) koskevan direktiivin 89/686/EEC vaatimukset ja se on valmistettu EU:n teknisen suorituskyvyn standardin EN 166:2001 mukaisesti.Siinä on Euroopan unionin vaatimustenmukaisuutta osoittava CE-merkki.

Valinta ja käyttöalue
Kaikissa silmien- ja kasvojensuojaimissa on alla olevan taulukon mukaiset merkinnät, joiden avulla niiden käyttötarkoitus ja suorituskyky voidaan tunnistaa EN 166:2001-standarnvaatimusten mukaisesti.

Merkkien selitykset

Mekaaninen lujuus (kehys ja linssi)		Tuotteen tunnus
Kohotettu lujuus	(12 m/s)	S
Matalaenerginen isku	(45 m/s)	F
Keskienerginen isku	(120 m/s)	B
Korkeaenerginen isku	(190 m/s)	A

Jos linssissä/silmikossa ja kehyksessä/rungossa/otsasuojuksessa olevat mekaanisen lujuuden tunnisteet eivät ole samat, koko silmiensuojus luokitellaan alhaisimman luokan mukaisesti.
Jos iskunkestoluokan jäljessä on kirjain "T" tai "FT", silmiensuojus suojaa suurinopeuksisia hiukkasia vastaan äärilämpötiloissa (-5 C / +55 C).
Jos iskuluokan jäljessä EI ole kirjainta "T", silmiensuojus suojaa iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.

Optinen luokka (vain linssi)	
Optinen luokka 1	1
Optinen luokka 2	2
Optinen luokka 3 (ei sovellu pitkäaikaiseen käyttöön)	3

Valinnaisvaatimukset	
Linssit kestävät hienojakoisia naarmuttavia hiukkasia	K
Linssit kestävät huurtumista	N
Heijastusominaisuuksiltaan parannettu linssi	R
Alkuperäinen linssi	O
Vaihtolinssi	▽

Laminoidun lasilinssin kiinnityssuunta on merkitty takapuolelle.

Käyttöalue(et) (kehys ja linssi)	
Nestepisarat (vain suojalasit)	3
Nesteroiskeet (vain kasvonsuojaimet)	3
Suuret pölyhiukkaset (vain suojalasit)	4
Kaasu ja hienojakoinen pöly (vain suojalasit)	5
Oikosulun aiheuttama valokaari sähkölaitteissa (vain kasvonsuojaimet)	8
Sula metalli ja kuumat kiinteät aineet (vain suojalasit tai kasvonsuojaimet)	9

Sekä linssissä että rungossa/otsasuojuksessa on oltava merkintä "9" iskunkestoluokkien "F", "B" tai "A" lisäksi.

Suodattimien käyttöalueet (Vain linssi)	Tuotteen tunnus	
	Suodattimen luokka	Tummuusaste
Hitsaussuodatin	-	1,2 - 16
UV-suodatin (värien tunnistus voi heikentyä)	2	1,2 - 5
IR-suodatin	4	1,2 - 10
Auringonvalon suodatin (ei IR-suodatusta)	5	1,1 - 4,1
Auringonvalon suodatin (IR-suodatuksella)	6	1,1 - 4,1

Linssin merkinnässä olevalla kirjaimella C esim. 2C, ei huononna värien tunnistusominaisuutta.

Lisätietoja on standardeissa EN 169, EN 170, EN 171 ja EN 172.
Käytä hitsauksessa ainoastaan linssiä, johon on merkitty tummuusaste **1.2–16.**

Varmista, että uudet suodatinlinssit vastaavat ominaisuuksiltaan uusittavia linssejä.
Vahvistettuja mineraalisuodattimia saa käyttää ainoastaan linsseissä, joissa on sopiva tausta.
Silmälasit antavat vain rajoitetun suojan.

Silmiensuojaimen koko
Pieneen päähän tarkoitettu silmiensuojain. Kehyksessä oleva merkintä sisältää kirjaimen"H".

Varastointi, käyttö ja huolto
Kaikki silmiensuojaimet on varastoitava käytön jälkeen tarkoitusta varten varatussa puhtaassa, liialta kuumuudelta ja kosteudelta suojatussa paikassa.
Säilytyslämpötila = 0ºC - 40ºC Suhteellinen kosteus = 30% - 80%
Kuljeta suojainta sen alkuperäisessä pakkauksessa tai vastaavanlaisessa säilytyskotelossa.
Varmista, että silmiensuojain on virheetön ennen käyttöä. Naarmuuntuneet tai vialliset linssit on vaihdettava noudattaen varaosien mukana tulleita asennusohjeita.

Ota huomioon, että tavallisten silmälasien päällä pidettävät suurinopeuksisilta hiukkasilta suojaavat silmiensuojaimet voivat välittää iskun ja vaarantaa näin käyttäjän turvallisuuden.

Puhdistus ja desinfiointi
Kaikki silmiensuojaimet on puhdistettava miedolla puhdistusaineella tai sopivalla linssinpuhdistusaineella. Silmiensuojain voidaan myös steriloida miedolla desinfektioliuoksella.
Silmiensuojaimen puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia.

Huomaa, että jotkut ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Vanheneminen ja vanhentumisajanjakso
Kaikki tuotteet on valmistettu stabiloiduista muovimateriaaleista, joiden ei tulisi vanheta ennen tuotteen odotetun käyttöiän päättymistä. Muovit voivat vanheta voimakkaassa UV-valossa.
Linssit on aina vaihdettava viimeistään 2 vuoden käytön jälkeen.
Kehykset, runko ja otsasuojus 3 vuoden käytön jälkeen.

GR

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΤΕΣ

Προστασία Ματιών EN 166:2001 **Πληροφορίες για χρήστες**
Αυτό το προστατευτικό οφθαλμών και προσώπου ικανοποιεί τις απαιτήσεις Ευρωπαϊκής Οδηγίας περ Ατομικού Προστατευτικού Εξοπλισμού (PPE) 89/686/ΕΟΚ και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου Τεχνικής Απόδοσης EN 166:2001. Φέρει την Ευρωπαϊκή σήμανση συμμόρφωσης CE.

Επιλογή και Τομείς χρήσης
ια την αναγνώριση των τομέων χρήσης και απόδοσης του προϊόντος, το κάθε προστατευτικό οφθαλμών και προσώπου φέρει σήμανση σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα, όπως απαιτείται σύμφωνα με το πρότυπο EN 166:2001.

Επεξηγήσεις σημειώσεων

Μηχανική Αντοχή	(Σκελετός και Φακός)	Σήμανση Προϊόντος
Αυξημένη ανθεκτικότητα	(12 m/s)	S
Κρούση χαμηλής ενέργειας	(45 m/s)	F
Κρούση μεσαίας ενέργειας	(120 m/s)	B
Κρούση υψηλής ενέργειας	(190 m/s)	A

Εάν ο φακός/το γείσο και ο προφυλακτήρας σκελετού/υποδοχής/φρυδιού δεν φέρουν ολοΐδιες σημάνσεις σε σχέση με τη μηχανική ισχύ, το προστατευτικό κάλυμμα όλου του οφθαλμού ταξινομείται ως χαμηλώτατο.

Εάν ο βαθμός πρόσκρουσης ακολουθείται από το γράμμα "T" π.χ., "FT", το Προστατευτικό κάλυμμα οφθαμού παρέχει προστασία έναντι μορίων υψηλής ταχύτητας σε υπερβολικές θερμοκρασίες (-5°C / +55°C).

Εάν ο βαθμός χτυπήματος ΔΕΝ ακολουθείται από το γράμμα "T", τότε οι προστασία του ματιου πρεπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε θερμοκρασία δωματίων για την προστασία έναντιον του χτυπηματου.

Οπτική Απόδοση (Μόνο για το φακό)	
Οπτική τάξη 1	1
Οπτική τάξη 2	2
Οπτική τάξη 3 (δεν είναι κατάλληλη για μακρές περιόδους χρήσης)	3

προαιρετική απαίτηση	
Αντίσταση του οφθαλμικού φακού στη βλάβη από λεπτά σωματίδια	K
Αντίσταση του οφθαλμικού φακού στη θόλωση	N
Φακός με βελτιωμένη αντανάκλαση	R
Αρχικός φακός	O
Φακός αντικατάστασης	▽

Για φακό ελασματοποιημένων γυαλιών, οι οδηγίες προσαρμογής δίνονται στο πίσω μέρος.

Πεδίο(α) χρήσης (Σκελετός και φακός)	
Σταγονίδια υγρών (μόνο για γυαλιά)	3
Πιτσιλίσματα υγρών (μόνο για ασπίδες προσώπου)	3
Μεγάλα σωματίδια σκόνης (μόνο για γυαλιά)	4
Αέριο και λεπτά σωματίδια σκόνης (μόνο για γυαλιά)	5
Ηλεκτρικό τόξο βραχυκυκλώματος (μόνο για ασπίδες προσώπου)	8
Τηγμένο μέταλλο και θερμά στερεά (για γυαλιά ή ασπίδα προσώπου)	9

Τόσο ο φακός όσο και ο προφυλακτήρας υποδοχής/φρυδιού πρέπει να φέρουν το "9" εκτός από τους βαθμούς πρόσκρουσης "F" ή "B" ή "A".

Τύπος Φίλτρων (Μονο φακός)	Σήμανση Προϊόντος	
	Αναγνώριση Φίλτρων	Σκίαση
Φίλτρα εργασιών συγκόλλησης	-	1,2 έως 16
Φίλτρα υπεριώδους ακτινοβολίας (ενδέχεται να επηρεάζεται η αναγνώριση των χρωμάτων)	2	1,2 έως 5
Φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας	4	1,2 έως 10
Φίλτρο ηλιακής κτινοβολίας (χωρίς προδιαγραφή για την υπέρυθρη ακτινοβολία)	5	1,1 έως 4,1
Φίλτρο ηλιακής ακτινοβολίας (με προδιαγραφή για την υπέρυθρη ακτινοβολία)	6	1,1 έως 4,1

Οταν η ταυτότητα του φίλτρου ακολουθείται από το γ άμμα "C", *π.χ.* 2C, η αναγνώριση χρωμάτων δτν αλλοιώνεται.

Για συμπληρωματικές πληροφορίες, παρακαλούμε να αναφερθείτε στο EN 169, EN 170, EN 171, και EN 172.

Για λειτουργία συγκόλλησης, χρησιμοποιήστε μόνο φακό που φέρει τη σήμανση με γείσο συγκόλλησης **1,2 έως 16.**

Βεβαιωθείτε ότι οι φακοί αντικατάστασης φίλτρου έχουν τις ίδιες προδιαγραφές με αυτές των φακών που αντικαταστάινονται. Το σκληρό μεταλλικό φίλτρο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο φακό ενίσχυσης. Τα γυαλιά παρέχουν μόνο περιορισμένα επίπεδα προστασίας.

Μέγεθος Προστατευτικού Οφθαλμών
Προστατευτικό οφθαλμών που έχει σχεδιαστεί για να προσαρμόζει σε μικρό κεφάλι.
Η σήμανση του σκελετού περιλαμβάνει το γράμμα "H".

Φύλαξη, χρήση και συντήρηση
Το κάθε προστατευτικό οφθαλμών πρέπει να φυλάσσεται μετά τη χρήση σε καθαρό απομονωμένο περιβάλλον, μακριά από υπερβολική θερμότητα και υγρασία.
Θερμοκρασία φύλαξης = 0°C - 40°C Σχετική υγρασία = 30% - 80%
Μεταφέρετε το προστατευτικό στην αρχική τον σκέναοία ή σε παρομοιο δοχείο.
Βεβαιωθείτε πριν από τη χρήση ότι το προστατευτικό οφθαλμών δεν έχει υποστεί ζημιά. Οι φθαλμικοί φακοί που φέρουν αμυχές ή έχουν υποστεί υποστεί ζημιές πρέπει να αντικαθίστανται, διασφαλίζοντας ότ τηρούνται οι οδηγίες εφαρμογής, οι οποίες συνοδεύουν τα ανταλλακτικά εξαρτήματα.

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη ότι τα προφυλακτικά οφθαλμών έναντι μορίων υψηλής ταχύτητας που φοριούνται επάνω από τυπικά γυαλιά μπορεί να διαβιβάσουν πρόσκρουση, έχοντας έτσι κίνδυνο στο άτομο που τα φοράει.

Καθαρισμός και Απολύμανση
Το κάθε προστατευτικό οφθαλμών πρέπει να καθαρίζ εται με χρήση ήπιου πορρυπαντικού κατάλληλου καθαριστικού φακών. Το προστατευτικό οφθαλμών μπορεί επίσης να αποστειρώνεται με χρήση ήπιου διαλύματος απολυμαντικού.
Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικό για το καθάρισμα του προφυλακτικού οφθαλμών.

Παρακαλούμε να γνωρίζετε ότι ορισμένα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

Γήρανση και Παλαίωση
Όλα τα προϊόντα κατασκευάζονται από σταθεροποιημένα πλαστικά υλικά, τα οποί α δεν πρέπει να υφίστανται υπέρμετρη γήρανση, πέραν της αναμενόμενης διάρκειας ζωής του προϊόντος. Η γήρανση των πλαστικών μπορεί να συμβεί συμβεί υπό συνθήκες έντονου υπεριώδους (UV) φωτός. Σε κάθε περίπτωση, οι οφθαλμικοί φακοί πρέπει να αντικαθίστανται μετά από 2 έτη ωφέλιμης διάρκειας ζωής ,ζωήσολύ. Οι προφυλακτήρες σκελετού, υποδοχής και φρυδιού πρέπει να αντικατασταθούν μετά από 3 χρόνια χρήσης.

HU

HASZNÁLATI-KEZELÉSI UTASÍTÁS

Szemvédelem EN 166:2001 **Használati-kezelési utasítás**
A szem- és arcvédő eszközök megfelelnek az európai szabványoknak az egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, 89/686/EGK és az európai műszaki követelményeknek az EN 166:2001 szerint.
Megkapta az Európai Unió CE jelzését.

Kiválasztás és felhasználási terület
Minden egyes szem- és arcvédő eszköz jelölése az alábbi táblázatban megtalálható és azonosítható az EN 166:2001 szabvány alapján a felhasználói terület és teljesítmény szerint.

Jelölések magyarázata:

Mechanikai ellenálló képesség	(keret és látómező)	Termék megjelölés
Alapkövetelmény	(12m/s)	S
Alacsony energiájú ütközés	(45m/s)	F
Közepes energiájú ütközés	(120m/s)	B
Nagy energiájú ütközés	(190m/s)	A

Ha a kereten vagy a homlokvédőn nincs jelzés feltüntetve a mechanikai ellenálló képességre vonatkozóan, a védőeszközt alacsonyabb osztályba kell sorolni.
Ha az ütközési jelölést nagy 'T' betű követi pl. 'FT', akkor a szemvédő véd a nagy sebességű részecskék és az extrém időjárás ellen (-5 C/+55 C)
Ha az ütközési jelölést nem követi 'T' betű, akkor csak szobahőmérsékleten véd a szemvédő az ütközések ellen.

Optikai osztályba sorolás (csak szemüvegre)	
Optikai osztály 1	1
Optikai osztály 2	2
Optikai osztály 3 (rövid idejű használatra)	3

Optikai követelmények	
Látómező ellenállása finom részecskék ellen	K
Páramentesség jelölése	N
Látómező fényvisszaveréssel	R
Eredeti látómező	O
Csere látómező	▽

A laminált látómezőnél az illesztési irányt a hátoldalon jelölik.

Felhasználási terület (keret és látómező)	
Csöppenő folyadék (zártkeretes szemüveg)	3
Fröccsenő folyadék (arcvédő)	3
Durva porok ellen (zártkeretes szemüveg)	4
Gáz és porok ellen (zártkeretes szemüveg)	5
Rövid ideig tartó elektromos ív elleni védelem (arcvédő)	8
Fröccsenő fémek és forró folyadék (zártkeretes szem./ arcvédő)	9

A lencsék és a keretek is a 9-es jelölést kapják és az ütközések jelöléseként "F", "A" vagy "B"-t.

A szűrőképesség jelölése (csak lencsékre)	Termékmegjelölés	
	A szűrők azonosíthatóságának fokozatai	
Hegesztő szűrő	-	1.2 – 16
UV szűrő (a színfelismerése mérsékelt lehet)	2	1.2 – 5
IR szűrő	4	1.2 – 10
Napsugárzás elleni szűrő (IR előírások nélkül)	5	1.1 – 4.1
Napsugárzás elleni szűrő (IR előírásokkal)	6	1.1 – 4.1

Ha a szűrő azonosítót egy „C" betű követi, például 2C, akkor ez a szűrő helyes színfelismerést biztosít.

További információkért utalunk az EN 169, EN 170, EN 171, és az EN 172 előírásokra.
Hegesztéshez csak az **1.2 – 16** jelzésű látómezőt használja.

A pótlencsék ugyanolyan tulajdonságokkal rendelkeznek, mint az eredetiek.
Az edzett ásványi szűrőt csak a megfelelő hátoldal jelöléssel használhatják.
A szemüvegek csak a megjelölt határok között védenek.

A szemvédő mérete
Ha a szemvédőt kis fejre tervezték. "H" jelzés van a kereten.

Tárolás, használat és karbantartás
Minden szemvédőt használat után tiszta körülmények között kell tárolni, távol hősugárzástól és nedvességtől.
A tárolási hőmérséklet = 0C - 40C. Relatív páratartalom = 30 % – 80 %
Szállítani az eredeti csomagolásban vagy ahhoz hasonlóban lehet.
Használat előtt győződjön meg arról, hogy a szemvédő sértetlen. Karcolások, deformációk vagy egyéb károsodások a látómezőnél megakadályozhatják a pontos illeszkedést.

Kérjük, legyen tudatában, hogy a szemvédőt ellátták-e a nagy sebességű részecskék elleni védelem jelzésével, különben sérülést szenvedhet a viselője.

Tisztítás és fertőtlenítés
Minden szemvédőt tiszta vízzel vagy az általunk forgalmazott tisztító folyadékkal és törlőkendővel kell tisztítani.
Esetlegesen lehet fertőtleníteni enyhe fertőtlenítő folyadékkal (kérje tanácsunkat).
Ne használjon oldószert a tisztításhoz!

Legyen tudatában annak, hogy néhány anyag, amely a bőrrel érintkezésbe kerül, allergiás reakciókat válthat ki egyes egyéneknél (ha allergiában szenved, használjon eldobható védőkesztyűt).

Elhasználódás és elavulás
Minden terméket megfelelő műanyagból gyártanak, melyek nem avulnak el a termék várható élettartamának lejárta előtt.
A műanyag öregedése előfordulhat, ha erős UV fény éri a terméket.
Minden látómezőt maximum 2 év után ki kell cserélni. A kereteket és zártkereteket 3 év használat után kell cserélni.

SI

PODATKI ZA UPORABNIKE

Zaščita za oči EN 166:2001 **Podatki za uporabnike**
Ta ščitnik za oči in obraz izpolnjuje zahteve evropske Direktive 89/686/EGS o osebni zaščitni opremi (OZO) in je bil izdelan v skladu z zahtevami evropskih standardov za tehnične zmogljivosti (EN166): 2001.
Opremljen je z oznako skladnosti Evropske skupnosti CE.

Izbor in območja uporabe
Vsak ščitnik za oči in obraz je označen skladno s tabelo spodaj, ki navaja območja uporabe in zmogljivosti v skladu z zahtevami EN166: 2001.

Razlaga oznak

Mehanska trdnost	(okvir in stekla)	Oznaka na izdelku
povečana trdnost	(12 m/s)	S
šibki udarci	(45 m/s)	F
srednje močni udarci	(120 m/s)	B
močni udarci	(190 m/s)	A

Če stekla/vizor in okvir/ohišje/zaščita za obrvi ne nosijo enakih oznak glede mehanske trdnosti, potem je celoten ščitnik za oči razvrščen skladno z najnižjo oznako.

Če oznaki za stopnjo udarca sledi črka »T«, torej »FT«, ponuja ščitnik za oči zaščito pred delci visoke hitrosti pri izjemnih temperaturah (-5 °C / +55 °C).

Če oznaki za stopnjo udarca NE sledi črka »T«, potem ščitnik za oči uporabljajte samo pri sobni temperaturi za zaščito pred udarci.

Optična zmogljivost (samo za stekla)	
optični razred 1	1
optični razred 2	2
optični razred 3 (ni primerno za dolgoročno uporabo)	3

Optične zahteve:	
stekla odporna proti škodi zaradi drobnih delcev	K
stekla odporna proti zameglitvi	N
stekla s poudarjeno refleksijo	R
izvirna stekla	O
nadomestna stekla	▽

Na laminiranih steklenih steklih je smer vstavljanja označena na hrbtni strani.

Območja uporabe (okvir in stekla)	
kapljice tekočine (samo zaščitna očala)	3
brizganje tekočine (samo ščitniki za obraz)	3
večji prašni delci (samo zaščitna očala)	4
plin in drobni prašni delci (samo zaščitna očala)	5
električni oblok zaradi kratkega stika (samo ščitniki za obraz)	8
raztaljena kovina in vroče trdne snovi (zaščitna očala ali ščitniki za obraz)	9

Tako stekla kot ohišje/ščitnik za obrvi morajo imeti oznako »9« poleg oznake za stopnjo udarca »F« ali »B« ali »A«.

Oznaka za filtre (samo stekla)	Oznaka na izdelku	
	Oznaka filtra	Zaščita
filter za varjenje	-	od 1,2 do 16
ultravijolični filtri (lahko vplivajo na prepoznavanje barv)	2	od 1,2 do 5
infrardeči filter	4	od 1,2 do 10
filter za zaščito pred sončnim bleskom (brez infrardeče specifikacije)	5	od 1,1 do 4,1
filter za zaščito pred sončnim bleskom (z infrardečo specifikacijo)	6	od 1,1 do 4,1

Kadar oznaki filtra sledi črka »C«, na primer 2C, potem prepoznavanje barv ni moteno.

Za dodatne podatke glejte EN 169, EN 170, EN 171 in EN 172.

Za varjenje uporabite samo stekla za zaščito pred varjenjem z oznakami od **1,2 do 16**.

Prepričajte se, da je specifikacija na nadomestnih steklih ista kot specifikacija za stekla, ki jih nadomeščate.
Okrepljen mineralni filter se lahko uporabi samo skupaj z ustreznimi dodatnimi stekli.
Očala nudijo samo omejeno stopnjo zaščite.

Velikost ščitnika za oči
Ščitnik za oči je oblikovan za manjše glave. Oznaka na okvirju vključuje črko »H«.

Shranjevanje, uporaba in vzdrževanje
Po uporabi shranite vsak ščitnik za oči na čistem, posebej določenem mestu, zaščitenem pred visoko temperaturo in vlago.
Temperatura shranjevanja = od 0 ºC do 40 ºC Relativna vlažnost = od 30% do 80%
Ščitnik prenašajte v izvirni embalaži ali enakovrednem vsebniku.
Pred uporabo preverite, da ščitnik za oči ni poškodovan.
Opraskana ali poškodovana stekla morate zamenjati, pri čemer morate slediti navodilom za vstavljanje stekel, ki so priložena nadomestnim delom.

Upoštevajte, da lahko ščitniki za zaščito oči pred delci visoke hitrosti, ki jih nosite preko standardnih oftalmoloških očal, prenesejo udarec ter tako ustvarijo tveganje za nosilca očal.

Čiščenje in razkuževanje
Ščitnik za oči čistite samo z blagim detergentom ali ustreznim čistilom za stekla.
Ščitnike za oči lahko sterilizirate tudi z blago raztopino razkužila.
Za čiščenje ščitnika za oči ne uporabite topila.

Upoštevajte, da lahko nekateri materiali, ki pridejo v stik s kožo, povzročijo alergijske reakcije pri občutljivih posameznikih.

Staranje in zastarelost
Podjetje izdeluje vse svoje izdelke iz stabiliziranih materialov, ki se ne bi smeli prekomerno starati v času pričakovane življenjske dobe izdelka.
Plastika se lahko stara pod močno UV svetlobo.
V vsakem primeru morate stekla ali vizorje zamenjati po največ 2 letih uporabe.
Okvirje, ohišja in ščitnike za obrvi zamenjajte po 3 letih uporabe.

RO

INFORMAŢII PENTRU UTILIZATORI

Dispozitive de protecţie a ochilor EN 166:2001 **Informaţii pentru utilizatori**
Aceste dispozitive de protecţie a ochilor satisfac cerinţele Directivelor Europene privind Echipamentul de Protecţie a Personalului (PPE) 89/686/EEC şi au fost fabricate respectând Standardele Europene de Performanţă Tehnică EN166: 2001.
Acestea poartă marca CE, conform cerinţelor Uniunii Europene.

Selectarea şi domeniile de utilizare
Fiecare pereche de ochelari şi vizieră de protecţie este marcată conform tabelului de mai jos pentru a identifica domeniile de utilizare şi performanţa acesteia, conform cerinţelor EN166: 2001.

Legenda marcajelor

Rezistenţa mecanică	(Ramă şi ocular)	Marcajele Produselor
Soliditate crescută	(12 m/s)	S
Impact energetic scăzut	(45 m/s)	F
Impact energetic mediu	(120 m/s)	B
Impact energetic mare	(190 m/s)	A

Dacă ocularul/viziera şi rama/carcasa/apărătoarea arcadelor nu sunt marcate identic cu privire la rezistenţa mecanică, întregul dispozitiv de protecţie a ochilor este clasificat ca fiind cel mai scăzut.

Dacă gradul de impact este urmat de litera "T" "FT", ochelarii de protecţie oferă protecţie împotriva particulelor cu viteză mare la temperaturi extreme (de la -5°C la +55°C).

Dacă gradul de impact NU este urmat de litera "T", ochelarii de protecţie trebuie folosiţi numai la temperatura camerei pentru protecţia împotriva impactului.

Performanţe optice (Numai ocular)	
Clasa optică 1	1
Clasa optică 2	2
Clasa optică 3 (nu este adecvată utilizărilor prelungite)	3

Cerinţe facultative:	
Ocular rezistent la deteriorările cauzate de particulele fine	K
Ocular rezistent la aburire	N
Ocular cu reflexie mărită	R
Ocular original	O
Ocular de schimb	▽

Pentru ocularele din sticlă laminată, direcţia de montare este marcată pe partea posterioară.

Domeniu(ii) de utilizare (Ramă şi ocular)	
Picături de lichide (numai ochelari de protecţie)	3
Împroşcări cu lichide (numai viziere)	3
Particule mari de praf (numai ochelari de protecţie)	4
Gaze & Particule fine de praf (numai ochelari de protecţie)	5
Arc electric de scurtcircuit (numai viziere)	8
Metal topit & solide fierbinţi (ochelari de protecţie sau viziere)	9

Atât lentilele cât şi carcasa/ apărătoarea arcadelor trebuie să fie marcate cu "9" pe lângă gradele de impact "F" sau "B" sau "A".

Destinaţia Filtrelor (Numai lentilă)	Marcajele Produselor	
	Numărul de identificare a filtrelor	Indice de întunecare
Filtru de sudură	-	1.2 la 16
Filtre de ultraviolete (poate fi afectată recunoaşterea culorilor)	2	1.2 la 5
Filtru de infraroşii	4	1.2 la 10
Filtru de raze solare (fără specificaţii pentru infraroşii)	5	1.1 la 4.1
Filtru de raze solare (cu specificaţii pentru infraroşii)	6	1.1 la 4.1

Atunci când numărul de identificare a filtrelor este urmat de litera "C", de ex. 2C, recunoaşterea culorilor nu este afectată în mod negativ.

Pentru informaţii suplimentare, vă rugăm să consultaţi EN 169, EN 170, EN 171 şi EN 172

Pentru operaţiuni de sudură, folosiţi numai lentile marcate cu indicele de întunecare a lentilei de la **1.2 la 16**.

Asiguraţi-vă că lentilele de filtru de rezervă au aceleaşi specificaţii ca cele pe care le înlocuiesc.
Filtrul întărit de minerale trebuie folosit numai cu un ocular de protecţie adecvat.
Ochelarii oferă numai protecţie limitată.

Mărimea dispozitivelor de protecţie a ochilor
Dispozitiv de protecţie proiectat pentru un cap de dimensiuni mici. Marcajul ramei include litera "H".

Păstrare, utilizare şi întreţinere
După utilizare, orice dispozitiv de protecţie a ochilor trebuie păstrat într-un loc curat, ferit de căldură excesivă şi umezeală.
Temperatură de depozitare = 0ºC - 40ºC Umiditate relativă = 30% - 80%
Dispozitivele de protecţie trebuie transportate în ambalajul original sau un recipient asemănător.
Înainte de utilizare, verificaţi dispozitivul de protecţie a ochilor pentru eventuale defecţiuni.
Ocularele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite, respectându-se instrucţiunile de montare care însoţesc piesele de rezervă.

Reţineţi că dispozitivele de protecţie a ochilor împotriva particulelor cu viteză mare purtate peste ochelari de vedere ar putea să transmită şocurile, prin aceasta reprezentând un pericol pentru purtător.

Curăţarea şi dezinfectarea
Fiecare dispozitiv de protecţie a ochilor trebuie curăţat doar cu un detergent slab sau o soluţie adecvată de curăţare a lentilelor.
Dispozitivul de protecţie a ochilor poate fi, de asemenea, sterilizat cu o soluţie slabă de dezinfectant.
Nu folosiţi diluanţi în vederea curăţării dispozitivuuil de protecţie a ochilor

Reţineţi că unele materiale, atunci când intră în contact cu pielea, ar putea să provoace reacţii alergice la anumite persoane.

Învechirea şi uzarea
Toate produsele sunt fabricate din materiale stabilizate, care n-ar trebui să se învechească în mod excesiv după expirarea duratei de viaţă a acestora.
Învechirea plasticului poate avea loc în condiţii de lumină ultravioletă puternică.
În orice caz, ocularele şi vizierele trebuie înlocuite după cel mult 2 ani de întrebuinţare.
Ramele, carcasele şi apărătoarele de arcade după 3 ani de întrebuinţare.

EE

TEAVE KASUTAJALE

Kaitseprillid EN 166:2001 **Teave kasutajale**
See Kaitseprillid ja muu näokaitse rahuldab Euroopa Liidu kaitsevahendite turvanõuete direktiivi 89/686/EEC nõudeid ja on toodetud vastavalt Euroopa tehniliste omaduste standardile EN 166:2001.
Käesolev kaitsevahend omab Euroopa Liidu vastavusmärki CE.

Valimine ja kasutusalad
Iga Kaitseprillid ja muu näokaitse on märgitud allpool toodud tabelis näidatud märgistega, mis näitavad selle kasutusalasid ja tööparameetreid, vastavalt EN 166:2001 nõuetele.

Märkide tähendus

Mehhaaniline tugevus	CE märk	
12 m/s	Tugevdatud robustsus	S
45 m/s	Vähese energiaga löögi vastane kaitse	F
120 m/s	Keskmise energiaga löögi vastane kaitse	B
190 m/s	Suure energiaga löögi vastane kaitse	A

Kui klaas/visiir ja raam/korpus/kulmukaitse ei ole märgistatud samasuguste mehhaanilist tugevust näitavate märkidega, siis tuleb kogu silmakaitsevahend arvata madalaimasse klassi.

Kui löögikindlusele järgneb „T", nt "FT", siis pakub silmakaitsevahend kaitset kiirelt liikuvate osakeste vastu kõrgete temperatuuride tingimustes (-5°C / +55°C).
Kui löögikindlusele EI järgne „T", siis tuleb silmakaitsevahendit kasutada löögikaitseks üksnes toatemperatuuril.

Optilised omadused (ainult läätsed)	
Optiline klass 1	1
Optiline klass 2	2
Optiline klass 3 (ei sobi pikaajaliseks kasutamiseks)	3

Valikulised nõuded	
Lääts on vastupidav suurekiiruseliste osakeste poolt tekitatud kahjustustele	K
Läätsel on udususe vastane kaitse	N
Suurendatud peegeldusega lääts	R
Originaalne lääts	O
Varulääts	▽

Lamineeritud klaasist lääts, mille tagumisele küljele on märgitud paigaldamise suund.

Kasutusala(d) (raamid ja lääts)	
Väljas kasutamiseks	-
Kõrgete temperatuuride juures	-
Vedelikud, piisad (ainult kaitseprillid)	3
Vedelikud, pritsmed (ainult näokaitse)	3
Suured tolmuosakesed (ainult kaitseprillid)	4
Gaasid ja tolmuosakesed (ainult kaitseprillid)	5
Lühiselektrikaar (ainult näokaitse)	8
Sulametallid ja tulised tahked ained (kaitseprillid või näokaitse)	9

Nii lääts kui ka korpus/kulmukaitse peab kandma tähist „9" lisaks löögikindluse märkidele „F" või „8" või „A".

Filtrite märgistused (ainult lääts)	Toote märgistus	
	Filtri ID-number	Varjund
Keevitusfilter	-	1.2 kuni 16
Ultraviolett-filtrid (võivad mõjutada värvide nägemist)	2	1.2 kuni 5
Infrapuna-filter	4	1.2 kuni 10
Päikesefilter (ilma infrapunakaitseta)	5	1.1 kuni 4.1
Päikesefilter (infrapunakaitsega)	6	1.1 kuni 4.1

Kui filtri ID-koodile järgneb „C", nt 2C, siis ei mõjuta filter värvide nägemist.

Lisateabe saamiseks vt EN 169, EN 170, EN 171 ja EN 172.

Keevitustöödel kasutada üksnes sellist keevitusfiltrit, mis on tähistatud varjundiga **1.2 kuni 16.**

Veenduge, et asendusfiltrite läätsede spetsifikatsioonid on samad mis asendatavatel läätsedel.
Tugevdatud mineraalfiltrit tuleb kasutada üksnes sobiva tugiläätsega.
Tavalised prillid pakuvad ainult piiratud kaitset.

Kaitseprillid suurus
Väikese pea jaoks kavandatud silmakaitse: raami märgistusele on lisatud „H".

Säilitamine, kasutamine ja hooldus
Igat silmakaitset tuleb pärast kasutamist hoida puhtas, selle jaoks pühendatud kohas, soojusest ja niiskusest eemal.
Hoidke temperatuuril 0-40°C Suhteline õhuniiskus = 30-80%
Kaitsevahendit transportida originaal- või sellele ekvivalentses pakendis.
Enne kasutamist veenduge, et silmakaitse ei oleks kahjustatud.
Kriimustatud või kahjustatud läätsed tuleb välja vahetada, tagades varuosadega kaasa antud paigaldusjuhiste järgimist.

Palun võtke teatavaks, et suure kiirusega paiskuvate osakeste eest kaitsvad silmakaitsevahendid, mida kantakse harilike prillide peal, võivad edasi anda lööke ning seega seada kandja ohtu.

Puhastamine ja desinfektsioon
Silmakaitsevahendit tuleb puhastada pehme detergendi või sobiva läätsepuhastusvahendiga.
Silmakaitset võib pehme desinfitseeriva lahusega steriliseerida.
Silmakaitset mitte lahustiga puhastada.

Palun võtke teatavaks, et kasutaja naha vastu puutuda võivad maerjalid võivad tundlikel isikutel põhjustada allergilisi reaktsioone.

Vananemine ja väljavahetamine
Kõik tooted on valmistatud stabiliseeritud plastmaterjalidest, mis ei peaks üleliia vanaema toote eeldatava kasutusea jooksul.
Plastmaterjalid võivad vananeda tugeva ultraviolettvalguse tingimustes.
Igal juhul tuleks kõik läätsed ja visiirid välja vahetada vähemalt iga 2 kasutusaasta järel.
Raamid, korpused ja kulmukaitsed tuleb välja vahetada iga 3 kasutusaasta järel.

HONEYWELL SAFETY PRODUCTS

USA	Europe	Canada – Montreal
900 Douglas Pike	33, rue des Vanesses – BP 55288 Villepinte	Anjou, Montreal
Smithfield RI 02917	95958 Roissy CDG Cedex France	1-888-212-SAFE (7233)
Toll Free 800-343-3411	Tel +33 (0)1 49 90 79 79	Fax 514-355-SAFE (7233)
Fax 800-322-1330	Fax +33 (0)1 49 90 71 04	Fax 514-351-0126

For more EN166 details - See User Instruction Sheet – Part Number 351010P-03

Browguards.

Polypropylene (RP1316/1) and Polyamide (RP1316/2) fitted with:

Visor Material	Tint	Std.	Impact	Optical Grade	Class
Polycarbonate (RP1388/55)	Clear	EN166:2001	F	1	
Propionate (RP1318/15)	Scale 3-1.2	EN166:2001	F	1	

(Propionate visor complies with anti-fogging option)

Faceshields:

Model	Visor Material	Tint	Std.	Impact	Optical Grade	Class
Perforama Nova	Polycarbonate	Clear	EN166:95	B	1	
	Molten Metal & Hot Solids (9)					
	Acetate	Clear	EN166:95	F	1	
NOTE: For use with helmet models A69 / A79						
Perfo Nova	Polycarbonate	Clear	EN166:95	B	1	
	Molten Metal and Hot Solids (9)					
	Acetate	Clear	EN166:95	F	1	
Perfo B	Polycarbonate	Clear	EN166	F	2	
	Acetate	Clear	EN166	F	2	

Available accessories:-

Helmet Mounted Carrier - Combi-Safe	Impact Grade: F / for use with helmet models A69 and A79
Cellulose Proprionate Faceshield for use with	Perforama Nova & Performa Nova Combi North Perfo Nova & Perfo Nova Combi North & Perfo B

Performance of Faceshield 1 F N, Scale number 3-1.2

F= high speed particles / low energy - B = high speed particles / medium energy.

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,
Nitrianska cesta 503/60, 958 01 Partizanske, Slovak Republic

Honeywell

EN 175:1997 WELDING USER INSTRUCTION SHEET

Refer to Honeywell Safety products EN166 user instruction sheet (item# 351010P-03) for general eye protection instructions, limitations and maintenance.

Field of Use

Welding helmets offer the face and eyes protection against optical and thermal radiation, flying particles which may be emitted during welding and torch cutting operations. An approved welding filter designed for the application must be used to protect the user from UV, Visible and IR radiation. An anti-spatter or splash lens must be used to protect the welding filter during use.

Explanation of Marking on the Welding Helmet

HON EN175 S CE XXX

Manufacturer Code
Testing Standard
Impact Resistance S=increased robustness (12m/s)
Conformity sign for EC Directive 89/686
Weight in Grams if Required (> 450 Grams)

Explanation of marking on Welding Lens

10 BAL 1 S CE

Protection Factor (Shade)
Manufacturer Code
Optical Class
Properties
Certification
See reverse side for Lens Shade Selection Criteria

Instructions for Use

Adjust head suspension for comfort by adjusting head suspension, tighten on head by turning ratchet mechanism, adjust side nuts for torque setting and adjust stop plate for desired drop position. To replace welding filter: remove spring clip and remove lens and protection cover lens. Replace lens and assure protection cover lens is outside (closest to welding area).
Always use approved replacement parts including head suspensions and welding filters.

Warnings and Limitations (retain this information)

Welding Helmets do not protect against, laser beams, furnace work, electrical panel flash protection. Always use the proper filter (shade) for desired application. Do Not use helmet if cracked or broken. Always use proper welding gloves during welding or cutting operations, Do Not place glowing hot items or torches in or on helmet. Ensure that work area is organized and other personal protective equipment is used as necessary. For COMBI products always use A69 or A79 Honeywell hard hat models. Protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard.

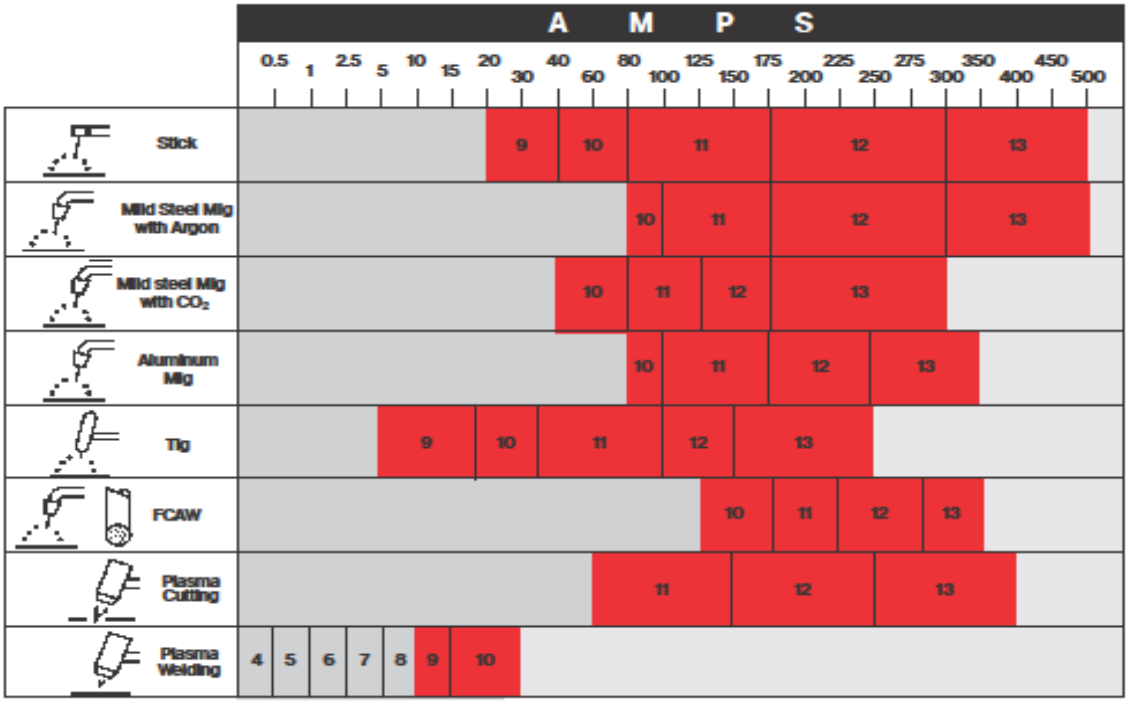
Sales # Series	Product Series Description	Options	Max Shade Level
8122XX	SHELLFO	Fixed Lens	
8128XX	SHELLFO NOVA	Fixed Lens (Only 2 x 4 ½ inch lens)	
8103XX	PROTASHELL BABY	Fixed or Flip up Lens Holder	Shade 11
8109XX	PROTASHELL	Fixed or Flip up Lens Holder	Shade 11
8104XX	GAMADOR	Flip up or Combination with Hard Hat	Shade 11
8105XX	LAMADOR	Flip up or Combination with Hard Hat	Shade 11
8126XX	POPWELD	Fixed Lens	
8130XX	LEATHER MASK	Flip up	
8110XX	ULTRASHELL	Flip up (Only 2 x 4 ½ inch lens)	

Suffix XX numbers indicate lens size opening option

- Original welding helmets are generally offered with Shade 10 or without lens. Other Welding shade filters are available upon request.
- Approved Supplier Baldor include fixed lenses and ADF, Automatic Darkening Filter
- Combi Helmets may be combined only to North Safety Helmets designated by Helmet part number with suffix
- CE 0194 INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way Salford Greater Manchester M6 6AJ United Kingdom.

Select protective shade lens required from chart below. Always consult equipment manufacturing instructions and warnings prior to use.

Note: Combi Units designed to attach to CE Approved Honeywell A69 And A79 Hard Hats.
Lens Options - Shade 10 generally sold with units.



Welding filters (mineral or plastic): Protect against intensive visible light, hazardous ultraviolet and infrared rays emitted during the welding process. To select the right shade, use the filter selection chart.

Anti-spatter cover plates (mineral or Focalite CR39) protect the welding filter from molten metal and incandescent particles positioned in front of the welding filter on the outside of the filter assembly. They have no robust properties and should never be used as eye protector.

Backing lens (Polycarbonate)
Positioned on the eye side of the filter assembly to protect the eye against flying particles, particularly shards of glass that can break off the welding filter on impact.

Warning : The use of toughed mineral filter oculars shall only be used in conjunction with a suitable backing ocular to prevent injury.

Replacement Components and Accessories
Only replacement components from Honeywell Safety Products shall be used to assure product performance. Please contact customer service/technical services for price and availability. Replacement components include mineral glass and polycarbonate protective lens covers, welding shade lenses and holders both fixed and flip up, head suspensions, and lens holder spring assembly. Assembly instructions shall accompany the replacement components and assemblies. All components should be inspected regularly for cracks and wear due and replaced if damaged.